

تعليم اللغة الفارسية

المستوى الثالث

إعداد م. محمد مصطفى صادق



عمل قطوعي

@Eng. Mohamed Mostafa Sadig

دروس اللغة الفارسية للأستاذ محمد محيو

المستوى الثالث

الدرس الأول

- به نام خداوند بخشنده ی مهربان.

(بسم الله الرحمن الرحيم)

- ستایش مخصوص خداوندی است که پروردگار جهانیان است.

(الحمد لله رب العالمين)

- بخشنده ی مهربان.

(الرحمن الرحيم)

- مالک روز جراء است.

(مالك يوم الدين)

- تنها تو را می پرستیم.

(إياك نعبد)

- و تنها از تو یاری می جوییم.

(و إياك نستعين)

-ما را به راه راست هدایت کن.

(**اہدنا الصراط المستقیم**)

-راه کسانی که بر آنان نعمت دادی.

(**صراط الذين أَنْعَمْتُ عَلَيْهِمْ**)

-نه خشم گرفتگان بر آن ها و نه گم راهان.

(**غَيْرُ المَغْضُوبٍ عَلَيْهِمْ وَ لَا الضَّالِّينَ**)

****گذشته ی نقلی/ماضی نقلی:-**

هو عبارة فعل ماضی يتكون من (**بن گذشته**) + **هاء** + **شناسه**"**ك فعل مساعد**".

-له إستخدامان مهما هما:-

عندما يحدث شيء في الماضي و أتكلم أنا عنه لكنني لم أشاهده شخصياً (**قاله أحد ما لي**).

الاستخدام الثاني هو أن حدثاً كان في الماضي و ما زال تأثيره حتى الآن موجود.

و سنوضح بالأمثلة لفهم هذا الزمن لأنه يمثل إشكالية لكن كل شيء بسيط و ميسور إن شاء الله.

-من أَحْمَد را دیدم.

(أَنَا رأَيْتُ أَحْمَدَ)

* هنا الجملة خبرية "ماضي بسيط" و تعني أنني أقول لشخص أكلمه
أني رأيت أَحْمَد [بنفسي/شخصياً/قابله].

-من اَحْمَد را دیده ام.

(أَنَا رأَيْتُ أَحْمَدَ)

* هنا الزمن (ماضي نقل) و تدل على أنني رأيته منذ وقت لكن
صورته ما زالت على بالي [أثرها موجود حتى الآن]

گذشتهء نقلی	گذشتهء ساده	مصادر	ضمائر
دیده ام	دیدم	دیدن	من
دیده ای	دیدی	دیدن	تو
دیده است	دید	دیدن	او
دیده ایم	دیدیم	دیدن	ما
دیده اید	دیدید	دیدن	شما
دیده اند	دیدند	دیدن	آن ها

گذشتهء نقلی	گذشتهء ساده	مصادر	ضمائر
نوشته ام	نوشتم	نوشتن	من
نوشته ای	نوشتی	نوشتن	تو
نوشته است	نوشت	نوشتن	او
نوشته ایم	نوشتیم	نوشتن	ما
نوشته اید	نوشتید	نوشتن	شما
نوشته اند	نوشتند	نوشتن	آن ها

گذشتهء نقلی	گذشتهء ساده	مصادر	ضمائر
کرده ام	کردم	گردش کردن	من
کرده ای	کردي	گردش کردن	تو
کرده است	کرد	گردش کردن	او
کرده ایم	کردیم	گردش کردن	ما
کرده اید	کردید	گردش کردن	شما
کرده اند	کردند	گردش کردن	آن ها

* و طبعاً كما تعلمنا في المستوى الأول و الثاني أن الأفعال المركبة
الجزء الأول ثابت و الجزء الثاني يصرف و تلك القواعد تطبق على
زمن (گذشتهء نقلی).

كلمات الدرس:-

بخشنده (الرحمن)	نام (اسم)
مهربان (العطوف/اللطيف/ الرحيم)	
پروردگار (رب/إله)	ستايش (الحمد/المدح)
	جهانيان (العالمين)
روز جراء (يوم الدين/يوم الحساب)	مالك (مالك)
پرستيم (عبد)	تنها (فقط)
پرستيدن (العبادة)	يارى مى جوبيم (نطلب المساعدة/نستعين)
هدايت کن (إهدنا)	راه راست (الصراط المستقيم)
گم (ضياع)	خشم گرفتگان (المغضوبين)
گم راهان (الضالين)	گم راه (الضلال/الضائع)
كساني (أولئك)	خشم (الغضب)

الدرس الثاني

*تمرين ترجمة:-

-السيد محمود جبالي جاء حديثاً إلى بيروت.

-كان يعيش هو و عائلته في صيدا.

-منذ أسبوعين، اشتري السيد جبالي منزل لاً بجوار منزل السيد مصطفى مدني.

-حضر(جبالي) عائلته معه إلى بيروت.

-اسم زوجة السيد جبالي، فاطمة.

-محمود و فاطمة باعا أثاث منزلهما في صيدا؛ و اشتريا أثاثاً جديداً في بيروت.

-الآن، هما جاراً مصطفى و نادية مدني.

حل التمرين:-

-آقای محمود جبالی به تازگی به بیروت آمده است.

-او و خانواده اش در صیدا زندگی می کردند.

-دو هفته پیش، آقای جبالی در همسایگی خانه ی آقای مصطفی مدنی یک خانه خرید.

-او خانواده اش را با خود به بیروت آورده است.

-نامه همسر محمود جبالی، فاطمه است.

-محمود و فاطمه اثاث خانه ی خود را در صیدا فروختند؛ و در بیروت اثاث نو خریدند.

-حالا، آن خا همسایه ی مصطفی و نادیه مدنی هستند.

*تابع زمن (گذشته نقلی):-

قد تكلمنا عليه في الدرس الأول و الآن سيتضح لنا بعد أن استخدمناه في التمرين السابق و هو أن في أول جملة علمت أن (**السيد محمود جاء هو وأسرته إلى بيروت**) أي أن الحدث كان في الماضي و أثره موجود أي أن **السيد محمود الآن في بيروت** و كذلك يعني أن أحد ما أخبرني عنه لكنني لم أرى السيد محمود و لم أقابلها مثل عندنا في العامية (**أنا سمعت إن السيد محمود جاء**)

مثال آخر لتوسيع هذا الزمن:-

- او روزنامه خواند.

(هو قرأ الجريدة) [گذشته ساده]

معناها أنني رأيت بنفسي هذا الشخص يقرأ الجريدة.

- او روزنامه خوانده است.

(هو قرأ الجريدة) [گذشته نقلی]

لها معنيين:-

الأول: أنني أخبرت (من أحد ما) أنه قرأ الجريدة لكنني لم أراه فعلياً.

الثاني: أنه قرأ الجريدة و لا تزال المعلومات التي قرأها في ذهنه حتى الآن.

** و طبعاً المعنى يختلف على حسب سياق النص.

*نفي زمن (گذشتهء نقلی):-

-نفس التركيب كما تعلمنا لكننا نضع حرف (النون) في بداية الفعل.

و السؤال بـ (هل؟) كما تعلمنا : آیا.....؟

-او روزنامه **خوانده** است

(هو لم يقرأ الجريدة)

انجام دادن (أن ينجذب/الإنجاز):-

-فاطمه تمرين را انجام داد [گذشتهء ساده]

(فاطمة أنجذبت التمرين)

-فاطمه تمرين را انجام انجام داده است [گذشتهء نقلی]

(فاطمة أنجذبت التمرين)

-فاطمه تمرين را انجام نداده است [نفي "گذشتهء نقلی"]

(فاطمة لم تنجذب التمرين)

-آیا فاطمه تمرين را انجام داده است؟ [السؤال "گذشتهء نقلی"]

(هل أنجذبت فاطمة التمرين؟)

آمدن:-

-من به کشور شما آمد. [گذشتهء ساده]

(أنا أتیت إلی بلدکم) "أتیت و رجعت لبلدي"

-من به کشور شما آمده ام. [گذشتهء نقلی]

(أنا أتیت إلی بلدکم) "أتیت و مازلت فيها حتى الآن"

-من به کشور شما نیامده ام. [نفي "گذشتهء نقلی"]

(أنا لم آتی بلدکم)

-آیا من به کشور شما آمده ام؟ [سؤال "گذشتهء نقلی"]

(هل أتیت أنا إلی بلدکم؟)

*عند نفي الفعل (آمدن) تلحق بحرف نون النفي "ياء" لوجود حرف الألف في بداية الفعل.

جواب دادن (أن يجاوب) :-

- احمد به پرسش استاد جواب داد. [گذشتهء ساده]

(أحمد جاوب على سؤال الأستاذ)

- احمد به پرسش استاد جواب داده است. [گذشتهء نقلی]

(أحمد جاوب على سؤال الأستاذ)

- احمد به پرسش استاد جواب نداده است. [نفي "گذشتهء نقلی"]

(أحمد لم يجاوب على سؤال الأستاذ)

- آيا احمد به پرسش استاد جواب داده است؟ [سؤال "گذشتهء

نقلی"]

(هل أَحْمَدْ جَاءَ بِجَوَابٍ عَلَى سُؤَالِ الْأَسْتَاذِ؟)

كلمات الدرس:-

همسر (زوجة)	همسايگى (بجوار)	به تازگى (حديثاً)
اثاث (آثار)	با خود (معه)	خانواده (أسرة)
حالا (الآن)	همسايە (جار)	
پُرس (السؤال)	انجام دادن (أن ينجذب / الإنجاز)	جواب دادن (أن يجاوب)

الدرس الثالث

* صفت برتر (الفضيل) :-

هي عبارة عن مقارنة بين شيئين فقط يكون العنصر الأول لديه صفة تميزه أكثر من العنصر الثاني.

و التركيب يكون كالتالي:-

العنصر الأول + (الصفة + تر + از) + العنصر الثاني + است.

- شهر بزرگ تر از روستا است

(المدينة أكبر من القرية)

* * العنصر الأول "المدينة" و العنصر الثاني "القرية" و الصفة كما أوضحنا يأتي بعدها (تر + از) و فعل هو فعل الكينونة (است).

* * كلمة (تر) ليس لها ترجمة حرفية بل هي لاحقة تلحق بالصفة لتدل على التفضيل.

- شهر شلوج تر از روستا است.

(المدينة أكثر إزدحاماً من القرية)

-روستا تمیز تر از شهر است.

(القرية أكثر نظافة من المدينة)

-شیر قوی تر از فیل است.

(الأسد أقوى من الفيل)

-دوچرخه کوچک تر از ماشین است.

(الدراجة أصغر من السيارة)

-دوچرخه ارزان تر از ماشین است.

(الدراجة أرخص من السيارة)

-ماشین سریع تر از دوچرخه است.

(السيارة أسرع من الدراجة)

ماشین من چهار در در دارد. دو در در قسمت جلو و دو در در قسمت عقب.

در جلو سمت چپ مخصوص راننده است.

دو تا در عقب و در جلو سمت راست مخصوص مسافر هستند.

سپر جلو جلو تر از چراغ ها و سپر عقب عقب تر از صندوق عقب است.

شیشه‌ی جلو رو به روی راننده؛ و شیشه‌ی عقب پشت سر اوست.

الترجمة:-

سيارتي بها أربع أبواب . اتنين باب في القسم الأمامي و اتنين باب في القسم الخلفي.

باب الأمامي ناحية الشمال مخصصة للسائق.

و البابان في الخلف و باب في الأمام ناحية اليمين مخصصة للركاب.

الواقي الأمامي أمام المصابيح و الواقي الخلفي خلف الصندوق الخلفي(شنطة السيارة).

الزجاج الأمامي بمواجهة السائق؛ و الزجاج الخلفي حرف رأسه.

**كلمة "در" تعني باب أيضاً و ليست حرف جر بمعنى "في" فقط

و نلاحظ أيضاً أننا في هذا النص لم نجمع كلمة (باب) لأن المعدود لا نجمعه فنقول العدد و المعدود يكون في حالة المفرد.

چهار در (أربع أبواب/أربعة باب)

*كلمة (تا) تعني واحد [دو تا] معناها اتنين و واحد و قد استخدمتها في النص لوصف ابواب السيارة.

كلمات الدرس:-

روستا (القرية)	تميز (نظيف)	شلoug (مزدحم)
فيل (الفيل)	شير (الأسد)	شهر (المدينة)
قوى (قوى)	كوجك (صغير)	بزرگ (كبير)
دوچرخه (الدراجة/العجلة)		ماشين (السيارة)
چهار (أربعة)	سریع (سریع)	ارزان (رخيص)
جلو (أمام)	در (في)	در (باب)
چپ (شمال/يسار)	عقب (خلف)	قسمت (القسم)
راننده (السائق)		مخصوص (خاص/مخصص)
راست (اليمين)		دو تا (اتنين و واحد)
شیشه (الزجاج)	مسافر (راكب)	صندوق عقب (شنطة السيارة)
سر (رأس)	سپر (واقي/درع)	رو به روی (بمواجهة)
		پشت (خلف)

الدرس الرابع

* صفت بر ترین (صيغة المبالغة):-

- کوه دماوند بلند است.

(جبل "دوماند" عالي)

- کوه اورست بلند است.

(جبل "إيفرست" عالي)

- کوه اورست بلند تر از کوه دوماند است.

(جبل إيفرست أعلى من جبل دوماند)

- کوه اورست بلند ترین کوه روی زمین است.

(جبل إيفرست هو أعلى جبل على الأرض)

* القاعدة:- صفة + ترین + است

و هي لتفضيل شيء واحد على باقي الأشياء بمعنى "الأكثر في
صفة كذا"

-خانه ی نادر تمیز است.

(بيت نادر نظيف)

-خانه ی احمد تمیز تر از خانه ی نادر است.

(بيت احمد أكثر نظافة من بيت نادر)

-خانه ی حمید تمیز ترین خانه است.

(منزل حميد هو أكثر بيت نظافة)

-احمد چاق است.

(أحمد سمين)

-نادر چاق تر از احمد است.

(نادر أسمن من أحمد)

-حميد چاق ترین دانش آموز است.

(حميد هو التلميذ الأكثر سمنة)

-فاطمه لاغر است.

(فاطمة رفيعة)

-سارا لاغر تر از فاطمه است.

(ساره أرفع من فاطمة)

-زينب لاغر ترین دانش آموز است.

(زينب هي التلميذة الأكثر حافنة)

شاهنامه‌ی فردوسی

با استقلال سیاسی و فرهنگی ایران پس از سلطه اعراب، شعر و ادب فارسی نیز تولد یافت.

الترجمة:-

شاهنامه الفردوسی

بالاستقلال السياسي والثقافي الإيراني بعد الاحتلال العربي، ولد أيضاً الشعر والأدب الفارسي.

كلمات الدرس:-

اورست(جبل إيفرست)	دومند (اسم جبل في اiran)
چاق (سمین) لاغر (رفیع/نحیف)	بلند (عالي/مرتفع)
سیاسی (السياسي)	استقلال (الاستقلال)
سلط (احتلال)	فرهنگی (الثقافي)
تسلط اعراب (الاحتلال العربي)	اعراب (العربي)
نیز (أيضاً/كذلك)	تولد یافت (ولد/نشأ)

الدرس الخامس

فردوسي و هومر

فردوسي هزار سال پيش در توس به دنيا آمد؛ و در سن هشتاد سالگي درگذشت.

سی سال طول کشید تا کتاب معروفش "شاهنامه" را نوشت.

او با نوشتن شاهنامه، زبان فارسي را زنده کرد.

هومر نيز از شاعران بزرگ یونان است.

این شاعر نابینا دو هزار و هفت صد سال پيش به دنيا آمد.

"ایلیاد" و "ادیسه" از کتاب های معروف هومر هستند.

فردوسي و هومر از شاعران بزرگ جهان که داستان های ملی کشورشان را صورت شعر نوشتند؛ تا فرهنگ ملی شان را زنده نگه دارند.

الترجمة:-

الفردوسي و هومر

قبل ألف سنة ولد الفردوسي في "تونس"؛ و مات في سن الثمانين.

كتب كتابه المعروف "الشاهنامة" على مدار ثلثين سنة.

هو بكتابته الشاهنامه؛ أحيانا اللغة الفارسية.

هومر كذلك من كبار شعراء اليونان.

هذا الشاعر الكفيف ولد قبل 2700 سنة.

من الكتب المعروفة لهومر "الإليازة و الأوديسة".

الفردوسي و هومر من شعراء العالم الكبار الذين كتبوا القصص الوطنية لبلدانهم على هيئة شعر؛ حتى يحافظوا على ثقافتهم الوطنية و يبقوها حية.

كلمات الدرس:-

هزار (1000)	پیش (قبل)	توس (اسم منطقة في اiran)
دنیا آمدن (أن يولد)	هشتاد سالگی (عمر الثمانين)	
درگذشتن (أن يموت "در] تبقي ثابتة و [گذشتن] تصرف")		
سی (30)	طول کشید (إمتد/طال)	معروف (المعروف)
زبان (اللغة)	زنده کردن (أن يحيي)	شاعر (الشاعر)
شعر (الشعر)	نیز (أيضاً/ كذلك)	نابینا (كيف/أعمى)
دو هزار (2000)	هفت صد (700)	جهان (العالم)
داستان (القصة)		ملی (وطني)
به صورت (على هيئة)		نگه دارن (أن يحافظ)
ایلیاد (يقصد الإليازة)		ادیسه (الأودیسة)

الدرس السادس

شاهنامه‌ی فردوسی

با استقلال سیاسی و فرهنگی ایران پس از سلطط اعراب، شعر و ادب فارسی تولد یافت.

فردوسی یکی از درخشان‌ترین ستارگان ادبیات ایران، اثر معروف خود، شاهنامه را در قرن چهارم/یازدهم میلادی سرود. شاهنامه مهم‌ترین داستان حماسی ملّی ایرانیان است.

این شاهکار ادبی که پنجاه فصل دارد، در شصت هزار بیت با کلمات فارسی سروده شده و کلمات عربی در آن بسیار کم است.

فردوسی با سروden این اثر، زبان و تاریخ و فرهنگ ایران را زنده کرد.

قسمت‌های اول شاهنامه، در باره‌ی تمدن انسان، نژاده ایرانی و پادشاهان داستانی ایران است.

اما بقیه آن ارزش تاریخی دارد، و تاریخ ایران تا سلطط اعراب را نشان می‌دهد.

هر فصل شاهنامه به زمان یک پادشاه مربوط می‌شود.

جنگ ها و زندگی بھلوانان در همه جا با خدا پرستی، میهن
دوستی، راستگویی و شجاعت همراه است، و داستان های عشقی
آن زیبای فراوان دارد.

@Eng. Mohamed Mostafa Sadig

الترجمة:-

شاهنامة الفردوسي

مع الاستقلال السياسي و الثقافي لإيران بعد الاحتلال العربي، ولد
الشعر والأدب الفارسي.

الفردوسي هو واحد من النجوم الامعة في الأدب الإيراني، أثره
المعروف هو الشاهنامة في القرن الرابع الهجري/الثاني عشر
الميلادي.

الشاهنامة هي القصة الأكثر أهمية و حماسة و وطنية لإيرانيين.

هذه التحفة الأدبية التي تحتوي على خمسين فصل في 60 ألف بيت
أنشد بكلمات فارسية و الكلمات العربية فيها قليلة جداً.

الفردوسي بتأليفه هذا الأثر، أحيا اللغة و التاريخ و الثقافة الإيرانية.

أول أقسام الشاهنامة، عن تحضر الإنسان و العرق الإيراني و
قصص الملوك في إيران، أما بقية الأقسام لها قيمة تاريخية و تشير
إلى تاريخ إيران حتى الاحتلال العربي.

كل فصل من الشاهنامة يرتبط بعهد أحد الملوك؛ الحروب و حياة
الأبطال في كل الأمكنة تترابط مع عبادة الله و حب الوطن و
الصدق و الشجاعة، و قصص العشق فيها جمال زائد.

كلمات الدرس:-

درخشن (لامع)

تولد يافتن (أن يولد)

ستارگان (النجم "الكلمة هي [ستاره] و كلمة [گان] هي لاحقة لتدخل على الجمع ولكن لحالات خاصة و تم حذف حرف (الهاء) و إضافتها")

قرن (القرن)

اثر معروف خود (أثره المعروف)

چهارم (الرابع)

يازدهم (الثاني عشر)

هجري (الهجري)

سرودن (أن يألف)

ميلادي (الميلادي)

پنجاه فصل (خمسين فصل)

شاهکار (التحفة)

شصت هزار بیت (60 ألف بیت "بیت شعری")

با كلمات فارسی (بكلمات فارسية)

بسیار کم (قليلة جداً)

در آن (فيها)

سروده شده (أنشد)

نژاده (العرق)

تمدن (تحضر)

سرودن (تألیف)

بقیه (البقية)

پادشاهان داستانی (قصص الملوك)

نشان دادن (أن يشير إلى/أن يذكر)

ارزش (القيمة)

زمان (عهد)

مربوط شدن (أن يرتبط)

سلط (احتلال)

میهن (الوطن)

راستگویی (الصدق)

بهلوان (البطل)

فراؤان (الزاد)

همراه است (ترتبط)

الدرس السابع

تعلمنا من الدروس السابقة و المستويات السابقة عن أزمنة الأفعال:

گذشته ساده - گذشته استمراری - حال استمراري -

گذشته نقلی (و قد تكلمنا عنه و يدل على حدث وقع في الماضي
لكن أثره موجود و مستمر حتى الوقت الحاضر)

-من گلستان سعدی را خوانده ام.

(أنا قرأت جلستان سعدي) و تدل على أن المعلومات التي قرأتها
عن "جلستان سعدي" حاضرة في ذهني حتى الآن.

نأتي للمهم و هو زمن جديد و لكنه بسيط جداً ألا و هو (گذشته
دور) أي الماضي البعيد.

*گذشته دور:-

تركيبه : بن گذشه + حرف الهاء + بود + شناسه

و يعني : كنت قد..../كان قد....

أمثلة:-

-وقتی که به دنیا آمدم، پدر بزرگم مرده بود.

(حين أتيت إلى الدنيا، كان قد مات جدي)

-من تخت جمشید را تا هجده سالگی ندیده بودم.

(أنا حتى الثامنة عشر من عمري لم أكن قد رأيت تخت جمشيد)

**النفي نضع حرف (النون) قبل الفعل في حالة (بن كذبته) و لا

يوجد أي تغيير.

-ما پیش از شما به ایستگاه رسیده بودیم.

(نحن كنا قد وصلنا قبلكم إلى المحطة)

-نامه‌ی پدرم تا آن لحظه به دست من نرسیده بود.

(رسالة أبي حتى تلك اللحظة لم تكن قد وصلت إلى يدي)

-آن ها تا ساعت دوی بعد از نصف شب نخوابیده بودند.

(هم لم يكونوا قد ناموا حتى الساعة الثانية بعد منتصف الليل)

-وقتی که هوا توفانی شد من هنوز به ایستگاه قطار نرسیده بودم.

(حين صار الطقس عاصف لم أكن قد وصلت بعد إلى محطة
القطار)

-تو این موضوع را قبلًا به من نگفته بودی.

(أنت قبلًا لم تكن قد قلت لي هذا الموضوع)

كلمات الدرس:-

پدر بزرگ (الجد)	پدر (الأب)	مُردن (الموت/أن يموت)
تخت جمشيد (اسم مكان في ايران)		
هجده سالگی (سن الثامنة عشر)		ایستگاه (محطة)
آن لحظة (تلك اللحظة)		رسیدن (أن يصل)
بعد از نصف شب (بعد منتصف الليل)		
توفانی (العاصف)	هنوز (بعد)	محطة قطار (محطة القطار)
		قبلًا (قبلًا)

الدرس الثامن

درست دیدن و درست شنیدن

نه، من هرگز آقای خورشیدی را فراموش نمی کنم.

سال هاست که او را ندیده ام.

در آن وقت که من در کلاس سوم دبستان درس می خواندم.

آقای خورشیدی معلم من بود.

من، پیش از آقای خورشیدی معلم های دیگری هم داشتم؛ بعد از او هم معلم های دیگری داشته ام.

ولی هنوز، هر وقت که دربارهٔ مدرسه و درس و معلم فکر می کنم] به یاد آقای خورشیدی می افتم[.

آقای خورشیدی در آن سال که معلم من بود؛ چیزهای بسیاری به من یاد داد، که در همهٔ عمر به دردم خورند.

ولی حالا، وقتی که فکر می کنم، من بینم که بهترین چیزی که او به من یاد است "دیدن" و "شنیدن" است.

در حقیقت آقای خورشیدی درست نگاه کردن و درست گوش دادن را به من یاد داد.

الترجمة:-

الرؤية الجيدة و الاستماع الجيد

كلا، أنا لن أنسى أبداً السيد خورشيدى.

لم أره منذ سنوات طويلة.

في ذلك الوقت الذي كنت فيه أدرس بالصف الثالث الإبتدائي؛ كان السيد خورشيدى معلمي.

كان لدى قبل السيد خورشيد معلمين آخرين أيضاً، و كذلك بعده كان لدى معلمين آخرين.

و لكن في كل وقت أفكر فيه عن المدرسة و الدرس و المعلم أتذكر الأستاذ خورشيدى.

في ذلك العام الذي كان الأستاذ خورشيدى معلماً فيه، علمني أشياء كثيرة و أفادنى في كل عمري؛ و لكن الآن حين أفكر، أرى أن أفضل شيء علمني إياه السيد خورشيدى هو الرؤية و الاستماع.

ففي الواقع السيد خورشيدى علمني النظر بشكل جيد و الإنصات الجيد لكل ما حولي.

كلمات الدرس:-

ديدن (الرؤيه)

درست (صحيح/بشكل صحيح)

هرگز (أبداً)

شنيدن (الاستماع)

فراموش کردن (النسيان/أن ينسى)

سال هاست که (منذ سنوات طويلة)

در آن وقت که (في ذلك الوقت)

كلاس سوم دبستان (الصف الثالث الإبتدائي)

ولی هنوز (ولكن لا أزال) به ياد می افتم (أتذكر)

ياد دادن (التعلم/أن يعلم) خوردن (أن يأكل) درد (الألم)

دردم خوردن (أفادني) حالا (الآن) ولی (ولكن)

بهترین (أفضل) در حقيقة (في الواقع)

نگاه کردن (النظر/أن ينظر) گوش دادن (الانصات/أن ينصت)

الدرس التاسع

اولین روز دبستان

آفتاب پاییزی همه جا را روشن کرده بود. در خیابان آمده و رفت ماشین‌ها و مردم، چشم احمد را خیره می‌کرد.

بچه‌ها با لباس پاکیزه به دبستان می‌رفتند و با هم صحبت می‌کردند.

احمد هم همراه مادرش به دبستان می‌رفت، ولی مانند همیشه حرف نمی‌زد و سؤال نمی‌کرد.

احمد چند روز پیش با پدر و مادرش وارد این شهر شده بود؛ هم شهر، هم مردم شهر و هم دبستان برای او تازگی بود.

احمد در دبستان جدید دوست و آشنایی نداشت.

هیچ یک از آموزگاران را هم نمی‌شناخت.

در دبستان باز بود.

بچه‌ها دسته دسته وارد دبستان می‌شدند.

طولی نکشید که زنگ مدرسه به زنگ در آمد؛ و همه به صفات ایستادند.

احمد در کناری ایستاده بود.

آموزگاری با لبخند جلو آمد؛ آرام دست احمد را گرفت و گفت:-

" بیا جانم، بیا برویم تا صف کلاس دوم را به تونشان بد هم و تو را با هم کلاسی هایت آشنا کنم.

احمد از مادرش خدا حافظی کرد و به طرف صف به راه افتاد.

الترجمة:-

اليوم الأول في المدرسة الابتدائية

كانت قد أشرقت شمس الخريف، و أحمد يحدق في الناس و السيارات الأتية و الذاهبة في الشارع.

و الأطفال كانوا يذهبون للمدرسة الابتدائية بثياب نظيفة و يتحدثون مع بعضهم البعض.

أحمد كان ذاهب برفقة أمه للمدرسة الابتدائية؛ و لكنه كان دائماً لا يتحدث ولا يسأل.

أحمد منذ عدة أيام سابقة كان قد دخل إلى هذه المدينة مع أمه وأبيه؛ أيضاً المدينة و أهلها و المدرسة الإبتدائية كانوا بالنسبة له شيء جديد.

أحمد في المدرسة الإبتدائية الجديدة لم يكن لديه صديق أو أحد يعرفه؛ ولم يكن يعرف أي أحد من المعلمين.

باب المدرسة الإبتدائية كان مفتوحاً، والأولاد كانوا يدخلونها مجموعة مجموعه؛ لم يمر وقت طويل حتى دق جرس المدرسة ووقف الكل في صف(طابور).

أحمد كان واقفاً على جنب؛ تقدم إليه أحد الأساتذة بابتسامة و أمسك
بيد أحمد بهدوء وقال: " تعال عزيزي، تعالى لنذهب حتى أدلك
على طابور الصف الثاني وأعرفك على فضلك ".
ودع أحمد أمه و سار نحو الصف.

@Eng. Mohamed Mostafa Sadig

كلمات الدرس:-

دستان (المدرسة الإبتدائية)	أولين (الأول)
آفتاب پايزى (شمس الخريف)	آفتاب (الشمس)
روشن کردن (أن يشرق/يضيء)	
خیره کردن (أن يتحقق) همراه (برفقة)	پاكیزه (ثوب)
سؤال کردن (أن يسأل)	حرف زدن (أن يتكلم)
چند (عدة) واردن (أن يدخل)	تازگى (جديد/حديث)
هیچ یک (لا أحد)	آشنایی (معارف)
دسته (مجموعة)	آموزگاران (معلمين)
به زنگ در آمد (دق/رنّ)	زنگ (جرس)
لبخند (ابتسامة)	صف (الصف"الطابور")
آشنا کنم (أعرفك)	تونشان بهم (أريك/أدلك)
به راه افتادن (أن يسير)	خدا حافظی کردن (أن يودع)

الدرس العاشر

تصميم کبری

روزی مادر کبری به او گفت:

"کبری جان! برو کتاب داستان را بیاور و برایم بخوان.

کبری خوشحال شد و به سراغ کتابش رفت.

اما هرچه گشت، نتوانست آن را پیدا کند؛ بین کتاب، اسباب بازی ها و حتی لباس هارا هم گشت؛ ولی کتاب داستانش را پیدا نکرد.

کبری پیش مادرش برگشت و گفت: "کتاب داستانم نیست؛ شما آن را ندیده ای؟"

مادر با تعجب گفت: "نه، درست فکر کن ببین آن را کجا گذاشته ای. در مدرسه جا نگذاشته ای به کسی امانت نداده ای؟"

"نه مادر، دیروز که از مدرسه برگشتم، کتاب توی کیفم بود."

"آن را توی حیاط جا نگذاشته ای؟"

ناگهان، کبری یادش آمد که دیروز زیر درخت حیاط نشسته بود و کتابش را می خواند.

به حیاط دوید، از دور کتابش را دید و خوشحال شد؛ اما وقتی که نزدیک رفت، خیلی ناراحت شد.

چون شب پیش باران آمده بود، و کتاب خیس و کثیف شده بود.
جلد زیبای آن دیگر برق نمی زد.
کبری با خود فکری کرد و تصمیم گرفت.
آیا می دانید تصمیم کبری چه بود؟

قرار كبرى

في يوم من الأيام قالت أم "كبارى" لها: "عزيزتي كبارى! اذهبى و
احضرى كتاب القصص خاصتك و إقرئيه لي."

فرحت كبارى و ذهبت تجاه كتابها؛ لكن مهما فتشت فلن تستطيع أن
تجده.

فتشت بين الكتب و لا الألعاب و لا الثياب و لكن لم تجده.
عادت كبارى لأمها و قالت: "كتاب القصص الخاص بي غير
موجود. ألم تريه؟"

قالت الأم متعجبة: "كلا، ابحثي جيداً عليه، أين وضعته؟ أنسنتيه
في المدرسة؟ هل أعرته لأحد ما؟"
"لا يا أمي، أمس حين عدت من المدرسة كان الكتاب في حقيبتي."
"ألم تنسيه في الباحة؟"

فجأة، كبارى تذكرت أنها البارحة كانت قد جلست تحت شجرة
الباحة و كانت تقرأ كتابها.

ركضت نحو الباحة، و رأت كتابها من بعيد و فرحت؛ لكن حين
اقربت حزنت كثيراً؛ لأن الليلة الماضية كان قد هطل المطر و
أصبح الكتاب مبللاً و متسخاً.

فلم يعد غلافه الجميل يلمع؛ كبارى فكرت مع نفسها و قررت.
هل تعلمون ما هو قرار كبارى؟

كلمات الدرس:-

برایم (الأجلی)	داستان (القصص)	تصمیم (قرار)
به سراغ (بإتجاه)		خوشحال (فرح/مسرور)
گشت (فتشت)		هرچه (مهما)
اسباب بازی (لعبة)	بین (بين)	پیدا کردن (أن يجد)
برگشتن (أن يعود)		و حتى (و حتى)
فکر کن ببین (أنظري/أبحثي)		درست (بشكل جيد)
امانت نداده ای (أعترنيه)		نگذاشته ای (نسينيه)
یادش آمد (تذكرت)		ناگهان (فجأة)
ناراحت (حزين)		نزدیک رفت (اقتربت)
کثیف (مبطل)	خیس (متسخ)	باران آمده (هطل المطر)
برق نمی زد (يلمع)		جلد (غلاف)
تصمیم گرفت (قررت)		فکری کرد (فكرت)

الدرس الحادى عشر

*التزامى:-

تعلمنا في المستوى السابق بعض الكلمات التي تدل على (التزامى) و سنكمي بكلمات جديدة و ستوضح لنا شرحها في الأمثلة الآتية:-

-من به تو حتما كمك مى كنم.

(أنا حتماً سأساعدك)

-من به تو باید كمك بكنم.

(أنا ينبغي علي أن أساعدك)

* من مى خواهم به تو كمك مى كنم.

** حين يأتي الفعل (خواستن) يؤثر على الفعل التالي في الجملة و يحوله إلى [التزامى]. و تعني (الإرادة/أن يريد) و الجملة السابقة خطأ و تصحيحها يكون هكذا:-

-من مى خواهم به تو كمك بكنم/كنم.

(أنا أريد أن أساعدك)

* فعل آخر و هو (توانستن) يعني "الاستطاعة/أن يستطيع"

توانست - توانست - توان

و نفس يمشي على نفس قاعدة (خواستن)

-آن ها **حتماً** مدادها از من **می گیرند**.

(هم **حتماً سيأخذون الأقلام مني**)

-آن ها **باید** مدادها از من **بگیرند**.

(هم **ينبغى عليهم أن يأخذوا الأقلام مني**)

-آن ها **می خواهند** مدادها از من **بگیرند**.

(هم **يريدون أن يأخذوا الأقلام مني**)

-آن ها **می توانند** مدادها از من **بگیرند**.

(هم **يستطيعوا أن يأخذوا الأقلام مني**)

-احمد **حتماً** به كتاب خانه **می رود**.

(أحمد **حتماً يذهب إلى المكتبة**)

-احمد **باید** به كتاب خانه **برود**.

(أحمد **ينبغى أن يذهب إلى المكتبة**)

-احمد **می خواهد** به كتاب خانه **برود**.

(أحمد **يريد أن يذهب إلى المكتبة**)

-احمد **می تواند** به كتاب خانه **برود**.

(أحمد **يستطيع أن يذهب إلى المكتبة**)

چراغ راهنمایی

مرتضی و حسن در پیاده رو خیابان راه می رفند.

حسن گفت: " بیا به این طرف خیابان برویم؛ من می خواهم از
معازه رو به رو دفتری بخرم."

مرتضی گفت: " صبر کن، از این قسمت خیابان نمی توانیم رد
شویم."

حسن پرسید: " چرا؟"

مرتضی گفت: " در خیابان رفت و آمد اتومبیل زیاد است برای
رفتن از یک طرف خیابان به طرف دیگر، فقط می شود از جاهای
معینی عبور کرد؛ معمولاً این جاهارا خط کشی کرده اند.

سر چهار راه هم می شود از خیابان گذشت؛ البته به شرطی که
چراغ راهنمایی برای عبور پیاده ها سبز باشد."

حسن گفت: " به این حرف گوش نده.

چرا بیخود راه مان را دور کنیم."

مرتضی جواب داد: " این کار پیروی از مقررات راهنمایی و
احترام به حق دیگران است.

ممکن است راه دور شود و بیشتر وقت بگیرد.

در عوض انسان سالم و با خیال راحت به مقصد می رسد.

چون رانندگان اتومبیل ها به این خط کشی ها که می رسد، آهسته
تر می رانند."

@Eng. Mohamed Mostafa Sadig

الترجمة:-

مصابح المرور

كان مرتضى و حسن يسيران على رصيف الشارع.

قال حسن: " تعالى لنذهب طرف هذا الشارع أريد التبضع من المحل المقابل."

قال مرتضى: "أصبر ، لا نستطيع عبور هذا القسم من الشارع."

سأل حسن: "لماذا؟"

قال مرتضى: " في الشارع يوجد سيارات كثيرة ذاهبة و آتية، لهذا لكي نعبر من طرف الشارع لآخر علينا الذهاب لأماكن معينة؛ عادة يحددون هذه الأماكنة لنعبّرها، يمكنك عبور الشارع عند مفترق الطرق.

شرط أن يصبح مصابح المرور أخضرًا للعبور المشاة.

قال حسن: " لا تصغي لهذا الكلام. لما علينا أن نبتعد عن طريقنا؟")

أجاب مرتضى: " هذا العمل هو لإتباع قوانين المرور و احترام حقوق الآخرين.

ممكن أن يكون بعيداً و يستغرق المزيد من الوقت.

لكن في المقابل يصل الشخص سالم و بسکينة إلى مقصده؛ لأن السائقين عندما يصلوا لتلك العلامات يسيران ببطء.

كلمات الدرس:-

توانستن (أن يستطيع)	خوانستن (أن يريد)
چراغ راهنما (مصابح السير/المرور)	
راه رفتن (أن يسير)	پياده رو (الرصف)
رو به رو (المقابل)	معازه (محل)
رد شدن (أن يعبر)	دفترى مى خرم (أتبضع/أشتري)
ديگر (الآخر)	اتومبيل (السيارة) طرف (الطرف)
معمولًا (عادة)	معينى (معينة/مخصصة)
سر چهار راه (تقاطع الطريق)	خط كشى كردن (أن يحدد)
راهنما (السير/العبور)	شرطى (شرط)
سبز (أخضر)	پياده ها (المشاة)
پیروی (إتباع)	گوش دادن (أن يستمع)
دور شدن (أن يبعد)	مقررات (قوانين) دیگران (الآخرين)
ممكن (ممکن)	وقت گرفتن (أن يستغرق) بيشتر (أكثر)
خيال راحت (راحة البال/السکینة)	در عوض (في المقابل)
آهسته (بطيء)	خط كشى (خط السير)
	آهسته تر مى رانند (يسيرون ببطئ)

الدرس الثاني عشر

دستور های اسلامی

حدود یک سوم مردم جهان مسلمانند و کتاب آسمانی آن ها "قرآن" است.

در دین اسلام دستور های گوناگونی برای خوش بختی و زندگی بهتر انسان ها وجود دارد.

در این درس با چند فرمان کوتاه که در قرآن و روایات اسلامی وجود دارد، آشنا می شویم.

-همیشه با نام خدا کار ها را آغاز کنند.

-هنگام ملاقات با دیگران به آن ها سلام کنید.

-با لبخند با دیگران برخورد کنید.

-پیوسته با ادب سخن بگویید.

-به بزرگ تر از خود احترام بگذارید.

-از کسانی که به شما کمک می کنند، تشکر بکنید.

-برای خود دوستان خوب انتخاب کنید؛ و از انسان های بد دوری کنید.

-در فراگیری علم و دانش تلاش کنید، و دیگران را نیز به فراگیری آن تشویق کنید.

-زندگی خود را به سه قسمت: عبادت، کار، و تفریح تقسیم کنید.

-آن چه را برای خود می پسندید، برای دیگران هم بپسندید.

-پیش از خوردن دست هایتان را بشویید؛ و پس از آن مسواك بزنید.

-در نظافت خود و محل زندگی تان کوشش کنید.

-لباس تمیز بیو شید و موی سرتان را شانه کنید.

-همیشه منظم باشید و سر وقت کار هایتان را انجام دهید.

-از نعمت های خدا به خوبی استفاده کنید.

-همیشه شکر گزار باشید و از اسراف پرهیز کنید.

الترجمة:-

قوانين إسلامية

في حدود ثلث العالم يكونون من المسلمين و كتابهم السماوي هو "القرآن".

في الدين الإسلامي يوجد به قوانين مختلفة من أجل سعادة و حياة أفضل للبشرية.

في هذا الدرس نتعرف على عدة أوامر قصيرة موجودة في القرآن و الروايات الإسلامية.

-دائماً إبدأ الأعمال ببسم الله.

-حين الإلتقاء بالآخرين ألقى عليهم السلام.

-قابل الآخرين بابتسامة.

-تكلم بأدب.

-احترم من هو أكبر منك.

-أشكر من يساعدك.

-اختر لنفسك أصدقاء صالحين؛ و ابتعد عن الطالحين.

-ثابر على تحصيل العلم و المعرفة، و شجع الآخرين أيضاً لتحقيلهم.

-قسم حياتك إلى ثلاثة أقسام (العبادة، العمل، الترفيه).

- ما تقبله لنفسك، أقبله للآخرين.
- اغسل يديك قبل تناول الطعام، و فرش أسنانك.
- حافظ على نظافة بيتك و أرتدي الملابس النظيفة و مشط شعرك.
- كن دائماً منظماً و أنجز أعمالك في وقتها.
- استعمل نعم الله بشكل جيد.
- كن دائماً شاكراً الله و اجتنب الإسراف.

كلمات الدرس:-

جهان (العالم)	دستور (قانون/أمر)	يك سوم (ثالث)	مسلمانند (مسلمان "هستاند" المسلمين)
گوناگونی (مختلف/متتنوع)	كتاب آسمانی (كتاب سماوي)	وجود دارد (يوجد/يتواجد)	خوش بختی (السعادة)
آغاز کردن (أن يبدأ)	چند (عدة)	کوتاه (قصير)	فرمان (أمر)
سلام کردن (أن يلقي السلام)	هنگام (حين)	سخن (الكلام)	آن یتعرّف (آشنا شدن)
پیوسته (بشكل متواصل)	برخورد کردن (أن يقابل)	انتخاب کردن (أن يختار)	احترام گذاشتن (أن يحترم)
پرهیز کردن (أن يجتنب)	تشکر کردن (أن يشكر)	خوب (جيد/صالح)	بد (سيء/طالح)
فراگیری (تحصیل/اكتساب)	دوری کردن (أن يبتعد)	تلاش کردن (أن يثابر)	دانش (المعرفة)
تقسیم کردن (أن يقسم)	تسويق کردن (أن يشجع)	انجام داد (أن ينجذب)	پسندیدن (أن يقبل)
سر وقت (في الوقت المحدد)	شانه کردن (أن يمشط)	مشط	شانه (مشط)

الدرس الثالث عشر

خیام

شاید معروف ترین شخصیت ایرانی در جهان حکیم عمر خیام باشد که با ترجمه‌ی زیبای رباعیاتش توسط ادوارد فیتز جرالد به جهانیان شناسانده شده است.

آرتور آربری می‌گوید:

"مشهور ترین ترجمه‌ی در زبان انگلیسی، بعد از کتاب مقدس، رباعیات خیام است."

ام خیام: فیلسوف، ریاضی دان، منجم، پزشک و نویسنده‌ای است که بزرگان معاصرش او را بسیار محترم دانسته و امام خوانده‌اند.

رباعیات خیام به دویست نمی‌رسد.

این اشعار کوتاه که بسیار ساده، لطیف و شیرین سروده شده حیرت و تاثر خیام در برابر اسرار آفرینش و زندگی انسان را به بهترین شکل نشان می‌دهد: از کجا آمده‌ایم؟ چرا آمده‌ایم؟ به کجا می‌رویم؟

چرا تندرستی به بیمار، جوانی به پیری و زندگی به مرگ تبدیل می‌شود؟

دور وی انسان‌ها نیز او را متأثر ساخته است.

خیام در رباعیت جذابش به ما گوید که غم گذشته و آینده را نخوریم، زندگی را دوست بداریم و تا من توانیم از لذت‌ها و شادی‌های آن استفاده کنیم.

دو رباعی از خیام:

ای دوست بیا تا غم فردا نخوریم

وین یک دم عمر را غنیمت شُمریم

فردا که از این دیر کهنه در گذریم

با هفت هزار سالگان هم سفریم

الترجمة:-

الخيام

و لعل أشهر شخصية إيرانية في العالم هو الحكيم عمر الخيام.
و التي قدمت رباعياته الجميلة للعالم من خلال ترجمة إدوارد فيتز جرالد.

يقول أرثر أربري: "الترجمة الأكثر شهرة بعد الكتاب المقدس هي رباعيات الخيام."

أما الخيام هو فيلسوف و علم رياضيات و فلكي و طبيب و كاتب،
كان كبار معاصريه يحترمونه كثيراً و يلقبونه بالإمام.

رباعيات الخيام لم تصل إلى 200؛ تظهر هذه القصائد القصيرة المنظومة بكل بساطة و لطف و حلاوة دهشة الخيام و انطابعه عن أسرار الخلق و حياة الإنسان بطريقة أفضل.

من أين أتينا؟ لماذا أتينا؟ و أين سذهب؟

لماذا تتبدل الصحة بالمرض و الشباب إلى العجز و الحياة إلى الموت؟

و التأثير سلباً من ذوي الوجهين.

الخيام في رباعياته الجذابة يقول لنا أن لا نهتم بهم الماضي و المستقبل و يدعونا أن نحب الحياة و نستمتع بملذاتها قدر الإمكان.

رابعيتان من الخيام:

تعال يا صديقي حتى لا نتألم غداً
يمكننا أن نعتبرها غنيمة العمر
غداً سنمر عبر من هذه الحياة الفانية
سننافر مع سبعة آلاف عاجز

المعنى كما في شرح الأستاذ محمد محيو:

يا صديقي تعال نترك الهم غداً
نغتنم كل لحظة من العمر
غداً سنغادر هذه الحياة الفانية
سنرافق الأموات الذين سبقونا

كلمات الدرس:-

- توسط (من خلال) شناسانده شده (تم تقديمها) سالگان (العجزة)
انگلیسی (إنجليزي) ریاضی دان (علم ریاضیات)
منجم (فلكي) پزشک (طبيب) نویسنده ای (كاتب)
بزرگان (كبار) غنیمت شُمریم (نفتتم)
او را محترم دانسته و امام خوانده اند (يحترموه و يلقبوه بالإمام)
نمی رسد (لم تصل) دویست (200)
حیرت (دهشة) شیرین (حلو)
تاثر (انطباع) ساده (بسيط)
سروده شده (نظمت/ألفت) در برابر (في مقابل)
اسرار آفرینش (أسرار الخلق) نشان می دهد(يشير إليها)
تندرستی (الصحة) بیماری (المرض) جوانی (الشباب)
پیری (العجز/الشيخوخة) تبدیل شدن (أن يتبدل)
مرگ (الموت) دورويی انسان (صاحب الوجهين)
متاثر ساخته (تأثير بالسلب) گذشته (الماضي)
آینده (المستقبل) نخوریم (لا نعبأ/نهتم) دیر کهن (الحياة الفانية)
تا می توانیم (قدر استطاعتنا) شادی (الفرح) لذت (لذة)
استفاده کنیم (نستغل/نستعمل) دوست بداریم (يدعونا أن نحب)

الدرس الرابع عشر

همه باهم

کبوتر ها آزاد شاد در آسمان پرواز می کردند؛ و از آزادی و بازی در آسمان نیلگون لذت می بردند.

پس از مدتی برای رفع خستگی روی درختی نشستند پایین درخت دانه فراوان بود.

یکی کبوتران دانه ها را دید؛ آرام بال گشود و با یک چرخش خود را به پایین درخت رسانید و چند تا از دانه ها را خورد.

دانه ها تازه و خوشمزه بودند؛ دوستان خود را هم صدا کرد تا از این دانه هایی خوشمزه بخورند.

کبوتر ها پایین آمدند کناره دانه ها نشستند و مشغول برچیدن دانه شدند.

وقتی که خوب سیر شدند، یکی از کبوتران آمده بی پرواز شد، بال گشود تا پرواز کند اما نتوانست.

احساس کرد که بندی به پایش گره خورده است.

کبوتران دیگر نیز بال گشودند تا پرواز کنند.

ولی نخ های دام پای آن ها هم گرفته بود.

صیاد که در کمین نشسته بود، صدای بال کبوتران را شنید و خوشحال به سوی آنان شتافت.

کبوتران با عجله بال زدند، هر یک برای رهایی خود می کوشید.

گاهی یک گوشه ای دام از زمین کنده می شد، ولی بلا فاصله به زمین افتاد و گوشه ای دیگر آن بالا می رفت.

کبوتر دانا و هوشیاری که نامش "طوقی" بود گفت: "ای دوستان، حق این بود وقتی که این دانه ها را دیدیم، به فکر می افتدیم؛ که این دانه ها را چه کسی آورده است.

چرا این همه دانه ای تازه و خوشمزه در پای درخت ریخته است.

اگر فکر می کردیم در دام نمی افتدیم."

*قاعدة جديدة:-

الجملة الشرطية: تكون من (اگر) بمعنى "لو/إذا" و بها فعلين في الجملة الأول (ماضي استمراري) فعل ماضي و لكنه لم يحدث في الحقيقة و الجزء الثاني (فعل استمراري) أيضاً لكن هو يعبر عن النتيجة التي حدثت بالفعل.

اگر [گذشته استمراري 1 + گذشته استمراري 2]

الترجمة:-

الكل معاً

كان حماماً يطير حراً مبتهجاً في السماء، و يستمتعون بالحرية و اللعب في السماء الزرقاء.

بعد فترة جلسوا على شجرة للراحة، و كانت حبوب متتارة تحت الشجرة.

أحد الحمام رأى الحبوب، و فتح جناحه بهدوء و استدار و وصل لأسفل الشجرة و تناول بعض من الحبوب.

الحبوب كانت طازجة و لذيذة؛ فنادى أصدقاءه حتى يأكلوا من هذه الحبوب اللذيذة.

هبط الحمام بالقرب من الحبوب و بدأوا في تناولها.

حين شبعوا جيداً تحضر أحد الحمام لكي يطير و فتح جناحيه لكنه لم يستطع.

أحس أن قيداً تعلق برجله؛ أيضاً الحمام الآخر فتحوا أجنحتهم كي يطيروا و لكن خيوط الفخ أمسكت بأرجلهم.

كان الصياد قد جلس في الكمين و سمع صوت رفرفة الحمام و هرول مبتهجاً تجاهها.

رفف الحمام بتعجل و كان يحاول أن يحرر نفسه.

أحياناً واحدة من زوايا الفخ تسحب من الأرض و لكن زاوية أخرى منه كانت ترتفع عن الأرض.

كان هناك حمام عالم و ذكي اسمه "طولي" قال: " يا أصدقاء، كان ينبغي حين رأينا هذه الحبوب أن نفكر ، من الذي أحضر هذه الحبوب و لماذا نثر كل هذا الحب طازجاً و لذيداً أسفل الشجرة.

لو أننا فكرنا ما وقعنا في الفخ.

كلمات الدرس:-

شاد (مبتهج)	آزاد (حر)	کبوتر (حاماة)
آزادی (الحرية)	پرواز می کردن (يطروا)	نیلگون (درجة من درجات اللون الأزرق "النيلي")
لذت می بردن (يستمتعوا) مدتی (فتره) رفع (إزاله)		
رفع خستگی (الراحة)	خستگی (التعب)	
دانه (الحب)	فراوان (منتشر/نشر)	بال گشود (فتح جناح)
رسانید (توصيل/وصل)	چرخش (استدارة)	
تازه (طازج)	خوشمزه (لذيد)	صدا کرد (نادي)
پایین آمدند (هبطوا)		
سیر شدند (شعروا)	احساس کرد (أحس)	بندی (قيد)
پای (قدم)	گره خورده است (مربوط)	گاهی (أحياناً)
نخ (خيط)	دام (الفخ)	گرفته بود (قد أمسكت)
شتافت (هروف)	به سوی (تجاه/باتجاه)	رهایی (خلاص)
بال زدند (رفروا)	گوشہ (الزاوية)	بلا فاصلہ (في الحال)
هوشیاری (ذكي)	ریخته است (منتشر)	اگر (لو/إذا)
نمی افتادیم (ما وقعنا)		

الدرس الخامس عشر

"حالا اگر کمی فکر کنیم و متحد و هماهنگ شویم، می توانیم نجات پیدا کنیم.

اکنون لحظه ای آرام بگیرید و آن گاه با فرمان من، همه باهم به پرواز در آیید."

صیاد شتابان به سوی درخت می دوید؛ که طوقی فرمان پرواز داد.

کبوتر ها به فرمان او یکباره بال زدند و دام از جا کنند و به هوا برند.

صیاد با خود گفت: " این کبوترها سر انجام خسته می شوند و روی زمین می افتد.

خوب است آن ها را دنبال کنم."

ولی کبوترها که با قدرت تمام بال می زدند، از چشم صیاد ناپدید شدند.

پس از مدتی در جوی آبی فرود آمدند.

در کناره جوی آب لانه‌ی موشی بود؛ طوقی از قدیم با این موش دوست بود، و او را "زیرگ" صدا می کرد.

موس که در لانه‌ی خود خوابیده بود از صدای بال کبوتران بیدار شد، و از لانه بیرون آمد.

همینی که طوقی و دوستانش را گرفتار دید؛ برای بریدن بندهای پای طوقی پیش رفت.

طوقی گفت: "دوست من! ابتدا بند از پای یارانم باز کن.

دلم می خواهد دوستانم زودتر از من آزاد شوند."

زیرگ به سری بندهای دام را جوید؛ همه‌ی بندها پاره شد، کبوتران آزاد شدند و از مous تشرک کردند.

کمی آب خوردند و آزاد و شاد در آسمان به پرواز در آمدند.

وقتی که کبوتران دوباره خود را آزاد یافتند باهم قرار گذاشتند که دیگر اشتباه خود را تکرار نکنند تا در دام صیادان گرفتار نشوند.

الترجمة:-

الآن لو فكرنا قليلاً و اتحدنا و تعاوننا سنستطيع أن ننجوا.

الآن اهدئوا للحظة و حين أصدر أمري نبدأ بالطيران كلنا معاً."

ركض الصياد بسرعة تجاه الشجرة؛ حينها أمر طوقي بالطيران؛ و بأمره رفرف الحمام مرة واحدة، و سحبوا الفخ من مكانه و طار في الهواء.

قال الصياد لنفسه: "هذا الحمام سيتعبر في النهاية و يسقط على الأرض. من الجيد أن أتبعهم."

ولكن الحمام كانوا يرفرفون بكمال قوتهم؛ و اختفوا عن أعين الصياد.

و بعد فترة هبطوا عند بئر ماء؛ كان بئر الماء بالقرب من جحر فأر، و كان هذا فأر صديق قديم لطوقي، و كان يناديه "زيرج".

الفأر الذي كان نائماً في جحره استيقظ على صوت رفرفة أجنحة الحمام، و خرج من الجحر.

لما رأى طوقي و أصدقائه مأسوريين؛ تقدم لقطع القيود من قدم طوقي.

قال طوقي: "صديقى! أولاً فاك القيد من قدم أصحابي، أحب أن يكون أصحابي قد تحرروا قبلى."

مضغ زيرج قيود الفخ بسرعة و تمزقت كل القيود.

تحرر الحمام شكرى الفأر و شربوا قليلاً من الماء و باشروا الطيران في السماء بحرية و إبتهاج.

لما وجد الحمام انهم أحراز مرة أخرى قرروا أنهم لن يكرروا خطأهم مرة أخرى؛ حتى لا يقعوا في فخ الصيادين.

*تابع الجملة الشرطية:-

اگر فکر کنیم..... می توانیم ..

(حال التزامي).....(حال استمراري)

إن فكرنا..... سنستطيع

#قاعدة مهمة يجب ملاحظة أزمنة الأفعال فيها

كلمات الدرس:-

پیدا کردن (أن يعثر)	هماهنگ (نسق/تعاون)	متحد (اتحد)
بال (جناح)	شتابان (بعلة)	اکنون (الآن)
سر انجام (في النهاية)		بال زدن (أن يرفف)
خسته می شوند (ستتعب)		خسته (التعب)
دنبال کردن (أن يتبع)		خوب است (من الجيد)
پس از مدتی (بعد مدة)		ناپدید شدن (اختفوا)
لانه (حر)	فروذ آمدن (أن يهبط)	جو (البئر)
موش (الفأر)	از قدیم (منذ القدم)	صدا کردن (أن ينادي)
گرفتار (أسير)		بیرون آمدن (أن يخرج)
بریدن (قطع /أن يقطع)	پارانم (أصحابي "مشهورة في إيران")	پار (صاحب "تقى عوماً في ایران")
آزاد شوند (أن يتحرروا)	به سری (بسرعة)	جوید (مضغ)
دوباره (مرة أخرى)		پاره شد (تمزقت)
قرار گذاشتند (قرروا)	اشتباه (خطأ)	تکرار کردن (أن يكرر)

الدرس السادس عشر

سلیقه ها

مریم و سعید خواهر و برادرند.

آن ها معمولاً سلیقه هایشان باهم یکی نیست؛ مریم به رنگ های صورتی و سبز علاقه دارد، و سعید به آبی و قهوه ای علاقه مند است.

مریم بیشتر فیلم های خانوادگی و کمدی را دوست دارد.

اما برادرش از تماشای فیلم های جنگی و مسابقات فوتبال لذت می برد؛ به همین سبب گاهی هنگام تماشای تلویزیون باهم اختلاف دارند.

مادر بیشتر سلیقه‌ی دخترش را می پسندد، و به همین خاطر بعضی وقت ها سعید ایراد می گیرد.

مریم دانش آموز باهوش و زندگی است؛ او بیشتر وقت‌ش را مطالعه می کند و به خواندن رمان و کارها ی هنری، مانند نقاش، خطاطی و گل سازی علاقه مند است.

ولی برادرش علاقه ای به این کارها ندارد؛ او بیشتر ورزش و کارهای فنی، مانند تعمیر لوازم خانگی را دوست دارد.

اتفاق مریم همیشه مرتب و منظم است، او همه‌ی کارهایش را طبق برنامه سر وقت انجام می‌دهد؛ به همین دلیل معمولاً در کارهایش موفق است.

بر خلاف سعید که بیشتر وقت‌ها اتفاقش به هم ریخته و نامرتب است؛ برای کارهایش برنامه ندارد و از وقت‌ش خوب استفاده نمی‌کند.

این خواهر و برادر با این که در بسیاری از چیز‌ها اختلاف سلیقه دارند؛ هم دیگر را دوست دارند و به نظر و سلیقه‌ی هم احترام می‌گذارند.

الترجمة:-

الأذواق

مريم و سعيد هما أخت و أخ.

عادة هم ليست أذواقهم واحدة؛ فمريم تحب من الألوان: الوردي و الأخضر.

أما سعيد يحب الأزرق و البني.

مريم تحب أكثر الأفلام العائلية و الكوميدية؛ لكن أخوها يستمتع بمشاهدة الأفلام الحربية و مسابقات كرة القدم؛ لهذا يختلفون في بعض الأوقات مع بعضهم أثناء مشاهدة التلفاز.

الأم تقبل أكثر بذوق ابنتها، لهذا في بعض الأوقات تنتقد سعيد.

مريم تلميذة ذكية و فطنة، فهي معظم وقتها تطالع و تهوى قراءة الروايات و الأعمال الفنية، مثل الرسم و فن الخط و تنسيق الزهور.

ولكن أخوها لا يحب هذه الأعمال؛ فهو يحب أكثر الرياضة و الأعمال اليدوية، مثل تصليح الأدوات المنزلية.

غرفة مريم دائماً مرتبة و منظمة، و تنجز أعمالها وفق برنامج محدد؛ لهذا عادة تكون موفرة في أعمالها.

بخلاف سعيد الذي أكثر الأوقات غرفته عشوائية و غير مرتبة، و ليس لديه برنامج لأعماله و لا يستغل وقته جيداً.

على الرغم من أن الأخرين لديهم اختلاف كبير في الأذواق إلا أنهم
يحبون بعضهم البعض و يحترمون آراء بعضهم و أذواق
بعضهم.

@Eng. Mohamed Mostafa Sadig

كلمات الدرس:-

ند=هستند

سلیقه (الذوق)

خواهر و برادرند = خواهر و برادر هستند.

علاقه داشتن (أن يهوى)

معمولًا (في العادة)

قهوه ای (البني)

آبی (الأزرق)

رنگ (اللون)

سبز (الأخضر)

صورتی (يقصد اللون "الوردي")

علاقة من بودن (أن يهوى/أن يحب)

کمیدی (كوميدي)

دوست داشتن (أن يحب/أن يفضل)

جنگی (حربی)

خانوادگی (العائلي) تماشای (مشاهدة)

لذت می برد (يستمتع)

مسابقات فوتبال (مسابقات كرة القدم)

ایراد گرفتن (أن ينتقد)

اختلاف داشتن (أن يختلف)

رمان (الروايات)

طالعه کردن (أن يطالع)

نقاش (الرسم)

مانند (مثل)

هنری (الفن)

گل سازی (تنسيق الزهور)

خطاطی (فن الخط)

علاقه ای به این کارها ندارد (لا يهوى هذه الأعمال)

ورزش (الرياضة)

کارهای فني (الأعمال الفنية "الحرفية")

تعمیر لوازم خانگی (تصليح الأجهزة المنزلية)

طبق (وفق)	منظم (منظم)	مرتب (مرتب)
سر وقت (في وقته/محدد)		برنامه (برنامج)
بر خلاف (بخلاف)		انجام می دهد (ينجز)
با هوش (ذكي/ماهر)		زرنگی (ذكي/فطن)
نامرتب (غير مرتب)		ريخته (فوضوي)
با اين که (على الرغم من)	استفاده کردن (أن يستغل/يستخدم)	
اختلاف (اختلاف)		نظر (رأي)
		احترام گذارند (يحترمون)

الدرس السابع عشر

اختراع تلفن

زندگی ما آدمیان روز به روز آسان تر و دل پذیر تر می شود.
ما هر روز به نوعی از ثمره‌ی کوشش دانشمندان و مخترعان
بزرگ برخوردار می شویم.

معمولًا داستان هر اختراعی به این ترتیب آغاز می شود که نکته ای ساده کنجکاوی دانشمندی را بر می انگیزد.
وی با شهامت و پشکار دنبال آن را می گیرد.
از شکست دلسرب نمی شود.

بلکه از آن پند می گیرد و نقایص کار خود را بر طرف می کند.
سرانجام، پس از سال‌ها رنج و زحمت به آرزوی خود دست می یابد، و اثری جاویدان از خود باقی می گذارد.

داستان زندگی "الکسندر گراهام بل" مخترع تلفن نیز چنین آغاز شد؛ بل آموزگار کودکان کر و لال بود، و از کر بودن شاگردان خود رنج می برد.

عاقبت به این فکر افتاد که یک گوشی بسازد تا به یاری آن، کرها صدای را بشنوند.

در این راه زحمت بسیار کشید و آزمایش‌ها کرد.

روزی بل هنگام آزمایش ناگهان متوجه شد که به وسیله‌ی برق می‌توان ارتعاشات صدارا از جایی به جای دیگر فرستاد.

وی دریافت که به رازی بزرگ پی برده است؛ آن گاه به فکر ساختن دستگاهی افتاد که مردم بتوانند با آن از راه دور با یکدیگر گفتگو کنند.

برای رسیدن به این مقصود به تحصیل در رشته‌ی برق پرداخت.

از آن پس اتاق کوچک او همیشه پر از سیم و وسایل برقی بود.

بارها در لحظه‌ای که گمان می‌کرد، موفق شده است.

با شکست روبه رو می‌شد.

زیرا با سیمی بد بسته شده بود یا حساب کار در جایی غلط بود.

الترجمة:-

اختراع التليفون

حياتنا كبشر تصبح يوم بعد يوم سهل و مقبولة.

نحن نقابل كل يوم بنوع من ثمرة جهد لكتار العلماء و المبتكرین.

عادة تبدأ حکایة كل اختراع بنقطة بسيطة تستثیر عالم فضولي،
يتابع ذلك الاختراع بشهامة و مثابرة، و لا تثبط همته من
الفشل.

لا بل يأخذ العبرة من الفشل و يزيل نقائص عمله.

في النهاية، بعد عدة سنوات من المعاناة و الكدح يحصل على هدفه
و يترك أثراً خالداً لنفسه.

بدأت حکایة حیاة "الكسندر جراهام بیل" مخترع التليفون بهذا
الشكل.

كان بیل معلم لأطفال الصم و البكم، و كان يتالم من حالة الصم
لتلاميذه.

نتیجة ذلك خطر على باله أن يخترع سماعة حتى تساعد الصم على
أن يسمعوا الأصوات.

في سبيل هذا تعب كثيراً و أجرى التجارب.

يوم من الأيام أثناء التجربة انتبه فجأة أنه بواسطة الكهرباء يمكن
إرسال إهتزازات كهربية من مكان آخر.

فهو أدرك أنه توصل لسر كبير؛ حينها خطر على باله اختراع جهاز به يستطيع الناس أن يتكلموا مع بعضهم البعض من مكان بعيد.

لأجل الحصول على هذا الهدف إنكب على دراسة مجال الكهرباء.

ومن تلك اللحظة كانت غرفته الصغيرة دائمًا ممتلئة بسلك والأدوات الكهربائية.

لعدة مرات كان يظن أنه نجح؛ لكنه كان يواجه بالفشل.

لأنه كان يُوصل سلك سيء أو كانت حساب العمل في مكان ما خطأ.

كلمات الدرس:-

روز به روز (يوم بعد يوم)	تلفن (التليفون/الهاتف)
کوشش (الجهد)	دل پذیر (محبوب/مقبول)
مختر عان (المخترعون/المبتكون)	دانشمندان (العلماء)
برخوردار شدن (أن يقابل/أن يواجه)	
معمولًا (عادةً)	به این ترتیب (بهذا الشكل)
آغاز شدن (أن يبدأ) نکته (نقطة)	كنجکاوی (فضولي/حشري)
وَى (بدل للضمير "او" وهي الصيغة المحترمة)	
شهامت (الشهامة) دنبال می گرید (يتابع)	پشتکار (المثابرة)
بر می انگیرد (يثير)	بر انگیختن (أن يثير)
دلسرد نمی شود (لا تثبت همه)	شكست (الكسر/الفشل)
از پند می گیرد (يأخذ العبرة من)	بلکه (لا بل)
نقایص کار (نقائص العمل)	بر طرف کردن (أن يزيل)
سرانجام (في النهاية)	رنج (المعاناة)
آرزوی (الهدف) اثری (الأثر)	دست یافتن (أن يحصل)
از خود (عنه/نفسه)	جاویدان (خالد)
نیز چنین (أيضاً بنفس الشكل)	باقي می گذارد (يترك)

آموزگار (معلم)	کودکان (أطفال)	کر و لال (الصم و البكم)
شاگردان (الתלמידين)	عاقبت (النتيجة)	فکر افتاد (خطر على باله)
ساختن (أن يبني/يخترع)		
در این راه (في سبيل هذا)		تا به ياري آن (حتى بمساعدتها)
آزمایش (اخبار/تجربة)		زحمت کشید (تعب)
		آزمایش کرد (اخبر/أجرى تجربة)
متوجه شد (انتبه)		هنگام (أثناء)
برق (الكهرباء)		به وسیلهٔ برق (بواسطة الكهرباء)
		می توان فرستاد (يمكن إرسال...)
دریافت (أدراك)		از جایی به جای دیگر (من مكان لاخر)
دستگاه (جهاز)	پی برده است (توصل)	رازی (سر)
		راه دور (طريق بعيد "يقصد هنا مكان بعيد")
گفتگو کنند (يتكلموا)		يکديگر (بعضهم البعض)
پرداخت (إنكب/ياشر)		رسيدن (الحصول)
رشتهٔ برق (مجال الكهرباء "يقصد علم الكهرباء")		
تحصیل (دراسة)	پر (ممثل)	سیم (سلك الكهرباء)
		وسائل برقی (الأدوات الكهربية)

الدرس الثامن عشر

پس از سال ها روزی بل با همکار خود "واتسن" در دو اتاق جداگانه پشت دستکاه های گیرنده و فرستنده مشغول آزمایش بودند.

ناگهان بل صدایی را که دستگاه فرستنده ایجاد کرده بود با دستگاه گیرنده‌ی خود شنید.

از این کشف بسیار شاد شد و به تکمیل دستگاه خود پرداخت.

روزی که نخستین تلفن ساخته شد، بل دستگاه گیرنده را در زیر زمین نزد همکار خود گذاشت، و خود در طبقه‌ی بالا در پشت تلفن چنین گفت:

"آقای واتسن، لطفاً تشریف بیاورید بالا."

لحظه‌ای بعد واتسون با شغف بسیار وارد اتاق شد.

و فریادزد:

"دستگاه کار من کند! صدایشما را شنیدم! عاقبت موفق شدی."

به این ترتیب بود که باز مخترعی با جرأت و کوشش و پشتکار فراوان وسیله‌ای دیگر برای آسایش مردم تهیه کرد.

اکنون در حدود صد سال از آن تاریخ من گزرد؛ همه‌ی شهرهای سراسر جهان و همه‌ی خانه‌ها در شهرهای بزرگ با سیم

های تلفن به هم مربوط شده است، و به آسانی می توان از خانه ای با خانه ای دیگر و از شهری با شهر دیگر گفتگو کرد.

@Eng. Mohamed Mostafa Sadig

الترجمة:-

بعد سنوات، يوم من الأيام أجرى بيل تجربة مع مساعدته "واتسون" في غرفتين منفصلتين وراء جهاز إرسال و جهاز استقبال.

فجأة، سمع بيل صوتاً من جهاز إستقباله كان قد ارسله جهاز الإرسال.

ابتهج كثيراً من هذا الإكتشاف و من إكمال جهازه؛ فيومها كان قد صنع أول تليفون.

وضع بيل جهاز الإستقبال تحت الأرض قرب مساعدته، و هو في الطبقة الأعلى من خلف التليفون، قال ما يلي:

"سيد واتسون، تفضل بالأعلى."

بعد لحظة دخل واتسن الغرفة بسرور كثير و صاح:

"الجهاز يعمل! سمعت صوتك! لقد نجحتأخيراً."

بهذا الشكل صنع مخترعاً آخر يتمتع بالجرأة و المثابرة و العزيمة العالية وسيلة أخرى لراحة البشر.

الآن و قد مر 100 عام تقريباً منذ ذلك التاريخ، فكل المدن حول العالم و كل البيوت في المدن الكبرى قد ربطت بأسلاك التليفون، و يستطيعون بسهولة التحدث من بيت لآخر و من مدينة لمدينة أخرى.

كلمات الدرس:

همکار (مساعد)	پس از سال ها (بعد سنوات)
پشت (وراء)	جداگانه (منفصل)
فرستنده (جهاز إرسال)	دستگاه گیرنده (جهاز استقبال)
شاد شد (شعر بالسرور)	ایجاد کرده بود (كان قد أرسل)
نخستین (أول)	تمکیل (إكمال) پرداخت (تصدی)
نzd (قرب)	در زیر زمین (تحت الأرض)
پشت (خلف)	طبقه (الطبقة) بالا (أعلى)
فریادزد (صاحب صرخ)	تشریف بیاورید (تفضیل "صیغة احترام")
عاقبت موفق شدی (في النهاية لقد نجحت)"واتسون" يقول الجملة لـ "بیل" أي أن "بیل" هو الذي نجح	شفف (سرور) وارد شد (دخل)
آسایش ردم (راحة البشر)	تهیه کرد (هیأ/صنع)
باز مخترعی (مخترع آخر)	پشتکار (إرادة) فراوان (كثير)
در حدود (في حدود/حوالی)	اکنون (الآن)
سراسر جهان (حول العالم)	گزند (مر/يمر)
به آسانی (بسهولة)	مربوط شده است (مربوط)

الدرس التاسع عشر

از من نگاه داری کنید

من از گرانبها ترین آفریده های خدا هستم.

هر جا انبوهی از هم جنسان من دیده شود.

شکا آدم ها بی اختیار به آن جا می روید، و در آن جا سُکنی می گزینید.

سبزی و خرمی باع ها، جنگل ها، خیابان ها، پارک ها و خانه های شما از من و هم جنسان من است.

من موجود جانداری هستم که مانند همه ی جانداران تغذیه می کنم.

رشد می نمایم و سرانجام پیر و فرسوده می شوم.

نام من درخت است.

بعضی از ما درختان عمر گوته‌ی دارند؛ و پس از چند سال فرسوده می شوند.

اما بعضی دیگر سالیان درازی عمر می کنند.

درخت چنارکه در کشور شما فراوان است.

چندین صد سال عمر می کنند.

نوعی درخت در امریکا می‌رُوید که عمر آن همه‌ی ما و از همه‌ی جانداران روی زمین بیشتر است.

این درخت سکویا نام دارد.

حدس می‌زنید که عمر این درخت چه قدر باشد؟

چند سال پیش از این درختان را بریدند و دیدند که در حدود 3400 سال از عمر آن می‌گذرد.

لابد می‌پرسید که چگونه از بریدن تنه‌ی درخت می‌فهمند که عمر آن چند سال است؟

وقتی که تنه‌ی یکی از مارا ببرند، در محل برش، دایره‌هایی دیده می‌شود.

هر کدام از این دایره‌ها یک سال از عمر مارا نشان می‌دهد.

الترجمة:-

حافظوا على

أنا من أغلى مخلوقات الله.

في كل مكان ترى مجموعة من نفس أنواعي.

أنتم أيها البشر بدون اختيار تذهبون هناك و تختارون السكن هناك.

فخضار و برية الحدائق و الغابات و الشوارع و الحدائق العامة
و بيوتكم مكونة و من أنواعي أيضاً.

أنا كائن حي كباقي الأحياء أتغذى، أنمو و في النهاية أصبح هرماً و
فاسد "أذبل".

اسمي الشجرة.

نحن الشجر البعض منا لديه عمر قصير.

و بعد سنوات نذبل.

أما البعض الآخر يعمر سنوات طويلة.

شجرة "التشاركة" في بلادكم وفييرة، فهي تعيش لعدة قرون.

نوع من الأشجار ينبع في أمريكا عمره أكثر من عمرنا و من جميع
المخلوقات على الأرض.

اسم هذه الشجرة السكوايا.

فتوقعوا كم يبلغ عمر هذه الشجرة؟

منذ عدة سنوات قطعوا هذا الشجر و رأوا أنه مر على عمرها في حدود 3400 سنة.

فيجب أن تسللوها كيف من قطع جذع الشجرة عرفتم كم عمرها؟
حين تقطعون جذع شجرة في مكان القطع يرى دوائر، كل دائرة منها تدل على سنة من عمرنا.

كلمات الدرس:-

گرانبها (غالی/ثمين)	از...نگاه داری کنید (حافظوا على....)
انبوهی (مجموعه)	آفریده (مخلوق) هر جا (في كل مكان)
آدم ها (البشر)	جنسان (أنواع) بى اختيار (بدون اختيار)
سکنی (السكن)	آن جا می روید (تذهبون لهناك)
سبزی (الخضار)	می گزینید (تختارون)
خرمی (اللون البرتقالي و كذلك تعني فاكهة "الخرمة" أو "الكاكا")	
موجود (مخلوق/كائن)	جانداری (ذو روح/حي)
تغذیه می کنم (أتغذى)	موجود جانداری (كائن حي)
پیر می شوم (أهرم/أصبح عجوز)	رشد می نمایم (أنمو)
فرسوده می شوم (أفسد و هنا تعني للنبات "أذيل")	
چند (عدة)	بعضی از ما (البعض منا)
سالیان (سنين)	عمر می کنند (يعمروا)
چنارکه (اسم نوع من الشجر بنفس الاسم)	
چندین صد سال (هنا يقصد "العدة قرون")	
می روید (ينبئ [يرجى الإن Benson جيداً للتشكيل لأنه يغير المعنى])	

سکویا (اسم نوع من الشجر بنفس الاسم و هي المقصودة في هذا الموضوع)

حدس می زنید (توقع / بالعامية "احرز/ حزر فزر")

می گزرد (مر [فعل]) ب瑞ند (قطعوا)

لابد می پرسید (لابد أن تسألا) چگونه (كيف)

ته (جذع الشجرة) می فهمند (فهموا) برش (القطع)

محل (مكان/موقع) دایره (دائرة "في الموضوع يقصد الحلقة")

دیده می شود (يُرى "مبني للمجهول" [في المستوى الرابع])

هر کدام (كل واحدة) نشان می دهد (تدل/تشیر)

الدرس العشرون

راستی این را هم بدانید؛ که قد بلندترین موجود زنده نیز همین درخت سکوی است.

بلندی این درخت صد متر هم بیشتر است.

یعنی اگر پنجاه نفر آدم قد بلند روی سر هم باشند، باز هم به نوک آن نمی‌رسند.

من جانداری هستم که گاز کربنیک هوا را می‌گیرم و اکسیژن پس می‌دهم؛ با این کار، هوای سالم و روح افزایی برای شما به وجود می‌آورم.

من غذای خود را از خاک می‌گیرم و آن را تبدیل به هزاران چیز سودمند می‌کنم، که در زندگی شما به کار می‌آید.

در آفرینش من دقت کنید و شگفتی های فراوان وجودم را ببیند.

آن گاه قدرت خدای بزرگ را در برگ و گل و میوه و ساقه و ریشه‌ی من می‌بنگرید.

ببینید که هیچ چیز من بی استفاده نمی‌ماند؛ شما از گل، دانه، میوه، ساقه، شاخه، پوست و ریشه‌ی من از راه های گوناگون بهره مند می‌شوید.

از چوب من کاغذ، کتاب، دفتر، قلم، مداد، رادیو، میز، صندلی،
نیمکت، قفسه، گنجه، در، پنچره، کبریت، عصا، نردهان، قاب
عکس و هزاران چیز دیگر می سازید.

در برابر این همه سودی که به شما می رسانم.

از شما چند چیز می خواهم:

-با تبر، چکش، کفش، چیزهای دیگر به من ضربه نزنید و مرا
زخمی نکنید!

-برای آویزان کردن لباس و چیزهای دیگر مرا با میخ سوارخ
نکنید!

-اسم خودتان را برای یادگاری بر روی من ننویسید!

-برای به دست آوردن صمع و شیره پوست مرا نکنید!

-در نزدیکی های من آتش روشن نکنید!

-وقتی که مرا تازه می کارند هرگز به من دست نزنید و تکام
ندهید!

الترجمة:-

بالمناسبة إعلموا هذا أيضاً، أن أطول كائن حي هي ذاتها شجرة السكوايا؛ فطول هذه الشجرة 100 متر و أكثر.

يعني لو 50 شخص طوال القامة وقفوا على بعضهم لا يصلون إلى طرفها.

أنا آخذ غاز الكربون و أعطي الأكسجين، و بهذا العمل أجلب لكم هواء نظيف و منعش.

أنا آخذ غذائي من التراب و أبدلته بآلاف الأشياء المفيدة، التي تستعملونها في حياتكم.

تأملوا في الخلق لتروا الكثير من وجودي الرائع.

حينها تأملون قدرة الخالق العظيم في ورقي و زهري و فاكهتي و جذعي و جذوري.

انظروا أنه لا شيء مني لا يستفاد منه.

فأنتم تستفيدون من زهوري و حبوبني و فاكهتي و جذعي و أغصاني و قشري و جذوري بطرق مختلفة.

تصنعون من خشبي الورق و الكتاب و الدفتر و القلم و قلم الرصاص و الراديو و الطاولة و الكرسي و المقعد و القفص و الخزانة و الباب و النافذة و الكبريت و العصا و السلم و إطار الصور و آلاف الأشياء المختلفة.

في مقابل كل هذه المنافع التي أوصلها لكم.

أريد منكم عدة أشياء:

- لا تجرحوني و تضربني بالفأس و الشاكوش و الحذاء و أشياء أخرى!

- لا تثقبوني بالمسمار لتعلقوا الثياب و أشياء أخرى!

- لا تكتبوا أسمائكم للذكرى علىّ!

- لا تقشووني لتحصلوا على الصمع و العصارة!

- لا تشعلوا النار قربى!

- حين يزرنوني فلا تلمسوني أبداً و لا تهزووني!

كلمات الدرس:-

راسى (بالمناسبة)	بدانيد (اعلموا)	موجود زنده (كائن حي)
هم بيشتر (و أكثر)		همين (نفسها/ذاتها)
نوك (طرف)		روى سر هم (واحد فوق واحد)
مى گيرم (آخذ)	كربنيك (الكربون)	غاز (غاز)
دهم (أعطي)	پس (لذا)	اكسيزن (الأكسجين)
تبديل كنم (أبدل)		روح افزاىي (رائحة منعشة)
كار مى آيد (تستخدموا)		سودمند (مفید)
شگفتى (مثير للدهشة/رائع)		دققت كنيد (دققوا النظر)
آن گاه (حينها)	بېيىند (لتروا)	وجودم (وجودي)
قدرت خدائى بزرگ (قدرة الخالق العظيم)		
بنگرييد (تأملوا)	ساقه (الجذع)	ريشه (الجذر)
شاخه (الغصن)		هيج چيز (لا شيء)
راه هاي گوناگون (طرق مختلفة)		پوست (القشرة)
چوب (الخشب)	بهره مند مى شويid (تستفيدون)	
گنجه (خزانة)	نيمكت (مقعد)	كاغذ (ورق)
قاب عكس (البرواز/إطار الصور)		قفسه (القفص)

در برابر (في مقابل)	می سازید (تصنون)
می رسانم (أوصل)	همه سودی (كل المنافع)
کفش (الحذاء)	تبیر (الفأس)
زخمی نکنید (لا تجرروا)	ضربه نزنید (لا تضرروا)
میخ (مسمار)	برای آزویزان کردن (التعليق)
یادگاری (الذكرى)	سوراخ نکنید (لا تثقبوا)
صمغ (الصمغ)	به دست آوردن (الحصول)
پوست نکنید (لا تقشروا)	شیره (العصارة)
آتش (النار)	در نزدیکی های من (قربي)
تازه می کارند (يزرعون)	روشن نکنید (لا تشعلوا)
دست نزنید (لا تلمسوا)	هرگز (أبداً)
تکان دادن (أن يهز)	تکامن ندهید (لا تهزوئني)

الدرس الحادى و العشرون

من دشمن دوستان خویشم

من دشمن دوستان خویشم.

من موجود کوچک و لاگراندام هستم که همه مرا دیده اید و به خوبی می شناسید.

لابد می خواهد هرچه زورتر نام را بدانید.

اما بهتر است ابتدا مختصری شرح حال مرا بشنوید و از کارهای من با خبر شوید.

یقین دارم می توانید بفهمید من که هستم.

اگر از من بپرسید که جای تو کجاست؟

خواهم گفت معمولا در هر جایی که عده ای از مردم در کنار هم هستند من هم هستند.

در بسیاری از خانه ها، مغازه ها، اداره ها، در کوچه و خیابان، در اتوبوس و تاکسی و قطار و در بسیاری از خانه و در خیلی جا های دیگر، من درمیان مردم هستم.

در خانه ها از من در اتاق پذیرایی و روی میز، در جعبه های قشنگ نگهداری می کنند.

بسیاری از مردم، مرا خیلی دوست دارند.

آن ها از صبح تا شب کار می کنند و مزد می گیرند؛ آن وقت پولی را که با زحمت زیاد به دست آورده اند برای خریدن من خرج می کنند.

دوستان من، به من علاقه بسیار دارند و حتی یک روز هم نمی توانند دوری مرا تحمل کنند.

اما من با همه‌ی آن ها دشمنم و به آن ها ضرر و زیان می رسانم.

آن ها به اندازه ای با من مهربان هستند که وقتی به من می رسند مرتبا بر من بوسه می زنند، اما من بدن آن ها را مسموم می کنم، و لب و دندان و دهان و ریه‌ی آن ها را سیاه و زرد و بد بو و خراب می سازم.

هر کس به من بیشتر علاقه داشته باشد، دشمنی من با او او بیشتر خواهد بود.

من همه ساله، هزاران نفر از دوستان خود را در دنیا به قتل می رسانم.

پزشکان خوب می دانند که من قاتل مردمم، آن ها بارها نام را به عنوان یکی از دشمنان سلامت انسان ها اعلام کرده اند.

اما تعجب می کنم که چرا باز هم بسیاری از مردم دست از من بر نمی دارند و مرا ترک نمی کنند.

با آنکه خود، لباس سفید و تمیزی برتن دارم، همه جا را آلوده می کنم.

هر جا که من باشم، هوای آن چنان کثیف می شود که همه به سرفه می افتد.

من نه تنها به دوستان خود زیان می رسانم، بلکه کسانی را هم که با دوستان و علاقمندان من همکار و همنشین هستند، ناراحت می کنم.

حتما تا حالا مرا شناخته اید، بله درست حدس زده اید؛ من "سیگار" هستم.

الترجمة:-

أنا عدو أصدقائي

أنا عدو أصدقائي.

أنا كائن صغير و نحيف.

رأيتمني و تعرفونني جيداً.

لابد أنكم تريدون أن تعرفوا اسمي بأسرع ما يمكن؛ لكن من الأفضل في البداية أن تسمعوا مني شرح مختصر و تعرفوا أعمالي.

أنا متأكد أنكم ستستطعوا أن تفهموا من أكون.

إذا سألتموني أين مكانك؟

سأقول دائماً أكون في كل مكان حيث الناس قرب بعضهم.

في الكثير من البيوت و محلات و إدارات و في الأزقة و الشوارع و في الاتوبيس و التاكسي و القطار، و في الكثير من البيوت و أماكن كثيرة أخرى؛ أكون أنا وسط البشر.

يحتفظون بي في البيوت عند غرف الاستقبال و على الطاولة و في علب أنيقة.

الكثير من الناس يحبونني كثيراً.

فهم يعملون ليل نهار و يأخذوا راتبهم؛ في ذلك الوقت الذي حصلوا فيه على المال بتعب كبير، يصرفوه من أجل شرائي.

أصدقائي يحبونني كثيراً حتى أنهم لا يستطيعون تحمل بعدي عنهم يوماً واحداً.

أما أنا عدو لهم جميعاً وأضرهم وأدمرهم.

هم يفضلونني لدرجة أنهم حين يصلون إلي، يقبلونني دائماً.
لكن أنا أسمم أجسادهم وأخرب شفاههم وأسنانهم وفهم ورؤتهم وجعلها سوداء وصفراء ورائحتها سيئة.

كل من أحبني، عداوتي له تكون بنفس حبه لي.

أنا كل سنة، آلاف الأفراد من أصدقائي في الدنيا.

الأطباء يعرفوا جيداً أنني قتل الناس، فهم أعلنوا عن اسمي عدة مرات كواحد من أعداء صحة البشر.

لكني أتعجب لما الكثير من الناس لا يتخلون عنّي ولا يتركوني.

بالرغم أنني أرتدي ثياب بيضاء ونظيفة؛ ألوث كل مكان.

كل مكان أكون به يصبح الهواء ملوث حتى يسع الجميع.
أنا لا أؤذي أصدقائي فقط؛ لا بل كل الذين مع أصدقائي و معارفي، أزعجهم.

بالفعل الآن عرفتوني، أنا أكون "السيجارة".

كلمات الدرس:-

لا غراندم (نحيف)	خويشم (نفسي)
لابد (لابد)	همه مرا دیده ايد (رأيتموني جمیعاً)
نامم (اسمي)	خوبی من شناسید (تعرفونی جیداً)
خبر شوید (تعرفوا)	هرچه زود تر (بأسرع ما يمكن)
اداره (إدارة)	مختصری شرح (شرح مختصر)
در میان (في وسط/بين)	يقين دارم (أنا متأكد)
جعبه (علبة)	كوجه (الزفاف)
نگهداری می کنند (يحتفظون بي)	اتاق پذيرايی (غرفة الإستقبال)
می گيرند (يحصلوا)	قشنگ (أنيق)
خرج می کنند (يصرفوا)	خيلي دوست دارند (يحبونني كثيراً)
دوری مرا (بعدي)	مزد (معاش/راتب)
زيان(الخسارة)	پولي (النقد)
به من می رسند (يصلون إلي)	تحمل کنند (يتحملوا)
بوسه می زند (يقبلون)	ضرر (الضرر)
	به اندازه اي (لدرجة)
	مرتب (دائماً)

دندان (أسنان)	لب (شفاه)	سموم می کنم (أسمم)
سیاه (أسود)	ریه (الرئة)	دهان (فم)
زرد (أصفر)	خراب می سازم (أخرب)	بد بو (رائحة سيئة)
هرکس (كل من)	به قتل می رسانم (أقتل)	
پزشکان (الأطباء)	سلامت (صحة)	بارها (عدة مرات)
اعلام کرده اند (أعلنوا)	تعجب می کنم (أتعجب)	دست از من بر نمی دارند (لا يتخلون عنِي)
ترک نمی کنند (لا يتركونِي)	با آنکه (بالرغم)	
برتن دارم (أرتدي)	آلوده می کنم (ألوث)	
سرفه (سعال/كحة)	سرفه می افتد (يسعلوا)	
زیان می رسانم (أضرُ)	ناراحت می کنم (أزعجُ)	
شناخته اید (عرفتوا)	درست (صحيح/بشكل صحيح)	
حدس زده اید (توقعتم)		

* فعل (آینده) المستقبل:- بمعنى (سوف)

خواه + شناسه + بن گذشته

**اگر از من بپرسید....؟ خواهم گفت. (لو سألوني....سأقول)

("حال التزامى" فرضية غير مرتبطة بزمن.... "آینده" مستقبل)

الدرس الثاني و العشرون

قرآن کلام خداست

مرد دانا تازه به مکه رسیده بود که دوستاش به دیدنش رفتند و خبرهای تازه‌ی مکه را با ناراحتی و اضطراب به اطلاعش رساندند.

به او گفتد: محمد امین را می‌شناسی؟ او به تازگی می‌گوید: "من فرستاده‌ی خدا هستم و از سوی خدا پیام آورده‌ام.

بت‌ها قدرتی ندارند. چرا شما آن‌ها را می‌پرستید؟ از پرستش بت‌ها دست بردارید.

شما همگی آفریده‌ی خدا هستید و فقط باید او را بپرستید.

پروردگار و صاحب اختیار شما خداست. پس اختیار خود را به دست دیگران نسپارید.

قدرتمندان و ستمگران بر شما برتری ندارند.

چرا از آن‌ها کور کورانه اطاعت می‌کنید؟

چرا به حرف نا درست آن‌ها گوش فرا می‌دهید."

از وقتی که سخنان او به گوش برده‌گان رسیده است، دیگر دستورهای ما را نمی‌پذیرند و از ما اطاعت نمی‌کنند.

می گویند: ما مسلمان شده ایم و پیرو محمد شدیم.

زیر بار ظلم و ستم نمی رویم.

ای مرد دانا! مبادا با او صحبت کنی! مبادا به کلمات و سخنانش
گوش دهی!

می ترسیم تو را هم گمراه کند.

این پنه هارا بگیر و در گوش خود بگذار، آن گاه به مسجد
الحرام برو.

مرد دانا ازدی، پنه هارا گرفت و برای زیارت کعبه به سوی
مسجد الحرام حرکت کرد.

نزدیک خانه کعبه که رسید، ایستاد.

پنه هارا در گوش فرو کرد و مشغول طواف شد.

آن مرد دانا خود می گوید: هنگام طواف، محمد امین را دیدم که
چیزی می خواند.

حرکت لب هایش را می دیدم ولی صدایش را نمی شنیدم.

نزدیک تر رفتم.

به چهره پاک و مصمم او نگاه کردم.

زمزمه ای از آنچه می خواند، به گوشم رسید، مجنوب آن شدم.

با خود گفتم: چرا به سخنان محمد گوش ندهم؟

مگر من مردی دانا و سخن شناس نیستم؟!

پس چه بهتر که پنبه ها را از گوش بیرون آورم و سخنان او را بشنوم.

اگر درست بود، خواهم پذیرفت و اگر نادرست بود، قبول نخواهم کرد.

پنبه ها را بیرون آوردم و به آنچه محمد می خواند، گوش فرا دادم.

از شنیدن کلمات پر معنی و زیبا و خوش آهنگش لذت بردم.
کلماتی که می خواند به پایان رسید.

از جای خود برخاست و از مسجد الحرام بیرون رفت.

من نیز همراه او، از مسجد بیرون رفتم.
در راه با او به صحبت پرداختم تا به منزلش رسیدیم.

داخل منزل شدیم و در اتاق ساده ای که داشت، با هم به گفتگو نشستیم.

ترجمة:-

القرآن كلام الله

كان قد وصل رجل حكيم إلى مكة حينها ذهب أصدقاءه لرؤيته وأطلاعوه بالحزن والإضطراب في مكة.

قالوا له : هل تعرف محمد الأمين؟ فهو مؤخراً يقول:
" أنا رسول الله وأرسلت برسالة منه ."

أن الأصنام لا قدرة لها، فلماذا تعبدونها؟ لماذا تصررون على عبادة الأصنام؟

كلم خلق الله و هو الذي فقط يجب أن تعبدوه.

الرب و صاحب المشيئة هو الله.

إذاً لا تضعوا مشيئتكم بيد غير الله.

لا تفضلوا أصحاب السلطة و الظلمة.

لماذا تطيعونهم بشكل أعمى؟ لماذا تنتصتون لكلامهم الخاطئ؟"

منذ ذلك الحين الذي وصل فيه كلامه لآذان العبيد، رفضوا أوامرنا الأخرى و تمردوا علينا.

يقولون: نحن أصبحنا مسلمين و نتبع محمداً، و لن نخضع للظلم و القهر.

أيها الحكيم! نخشى أن تتكلم معه! و نخشى أن تسمع لكلامه!

نخاف أن يضلك؛ لهذا ضع قطعة من القطن في أذنيك، و حينها
اذهب للمسجد الحرام.

الحكيم الأزدي، اخذ قطع من القطن ليزور الكعبة و سار نحو
المسجد الحرام.

حين وصل قرب الكعبة، توقف؛ أدخل قطعة القطن في أذنه و بدأ
بالطواف.

قال لنفسه: أثناء الطواف رأيت محمد الأمين و كان يتلو شيئاً.

رأيت حركة شفتيه ولكن لم اسمع صوته، اقتربت منه؛ نظرت إلى
وجهه النقي و العازم.

وصل في أذني تتمة من الكلام الذي كان يتلوه، و انجذبت إليه.

قلت لنفسي: لماذا لا اسمع كلام محمد؟

الست رجلاً عالماً و خبير بالكلام؟!

اليس من الأفضل أن أخرج قطع القطن من أذني و أنصت لكتابه.

إن كان صحيح سأقبله و إن كان ليس صحيحاً لن أقبله.

أخرجت قطع القطن و أنصت إلى الذي كان يتلوه محمد.

تمتعت بسماع كلمات مليئة بالمعنى و جميلة و لحنها الجيد.

حين انتهى من تلاوة الكلمات، نهض و خرج من المسجد الحرام.

و أنا أيضاً خرجت معه.

في الطريق بدأت بالحديث معه حتى وصلنا لمنزله.
دخلنا إلى المنزل و في غرفة بسيطة له، و جلسنا لنتحدث سوياً.

@Eng. Mohamed Mostafa Sadig

كلمات الدرس:-

رساندن (أوصل شيء)	تازه (مؤخراً)
اطلاعش (إطلاعه)	اضطراب (إضطراب)
	اطلاعش رساندند (أطلعوه)
بت (الصنم)	پیام (رسالة)
پرستید (تعبدوا)	فرستاده (رسول)
دست بردارید (تصرون)	قدرتى ندارند (ليس لها قدرة)
پروردگار (الرب)	پرستش بت (عبادة الأصنام)
قدرتمندان (أصحاب السلطة)	همگى (كلكم)
برترى (أفضلية/فضل)	نسپاريد (لا تضعوا)
گوش فرا دهيد (تتصتوا)	ستمگران (الظلمة/الطغاة)
نمی پذيرند (يرفضون)	كور کورانه (بشكل أعمى)
	بردگان (العبيد)
اطاعت نمی کنند (يعصون/يتمردون)	
پیرو (مناصر/تابع)	ظلم (الظلم)
مبادا (خشية أن/نخشى أن)	زیر می رویم (نخضع)
می ترسیم (نخاف)	ستم (القهر)
پنبه (قطعة من القطن)	گمراه کند (يضلك)
	گوش دهی (تسمع/تنصت)

در گوش خود بگذارند (ضعها في أذنك)

ازدى (قبيلة تسمى "أزدى") حركت کرد (سار)

فرو کرد (أدخل/غمس) مشغول طواف شد (بدأ بالطواف)

هنگام (أثناء) می خواند (كان يقرأ/يتلو)

لب (شفاة) نزدیک تر رفت (اقربت)

چهره (وجه) مصمم (عازم)

نگاه کردم (نظرت) زمزمه (التمتمة)

از آنچه (من الذي) به آنچه (إلى الذي)

مجذوب آن شدم (إنجذبت إليها) مگر (أليس كذلك)

سخن شناس (خبر بالكلام) بیرون آورم (أخرج)

خواهم پذیرفت (سأقبله) قبول نخواهم کرد (أرفضه)

آهنگ (لحن) لذت بردم (تمتعت)

پایان رسید (إنتهى) بیرون رفت (خرج)

به صحبت پداختم (بدأت بالحديث)

الدرس الثالث و العشرون

گفتم: " ای محمد امین! زمزمه ای از کلمات زیبایی که می خواندی شنیدم.

دوست دارم مقدار دیگری از آن سخنان خوش آهنگ را برایم بخوانی، راستی که چه زیبا سخن می گویی!

محمد امین که به حرف های من خوب گوش می داد، تبسی کرد و گفت:

" این سخنان از من نیست بلکه از خدای من است.

شما بت پرستان، مرا خوب می شناسید.

من چهل سال درمیان شما زندگی کرده ام، همواره به امانت و راستگویی معروف بوده ام.

همه می دانید که من درس نهوانده ام، اما اکنون چنین کلمات زیبا و پر معنایی را برای شما آورده ام.

آیا دانشمندانی که سال ها درس خوانده اند، می توانند چنین سخنانی بیاورند؟ آیا خودت می توانی چنین کلماتی را بگویی؟

اگر اندکی فکر کنی، می فهمی که این سخنان از من نیست، بلکه از خدای من است که مرا به پیامبری برگزیده است.

این سخنان زیبا و پر معنا، پیام خداست و من پیام آور اویم، برای شما و همه‌ی انسان‌ها [پیام آزادی و مژده‌ی سعادت] آورده‌ام، اینکه پیام خدا گوش کن.

محمد لب به سخن گشود، کلام عجیبی بود.

هرگز مثل آن را نشنیده بودم.

اندکی فکر کردم و فهمیدم که این سخنان از محمد نیست.

هیچ انسانی نمی‌تواند چنین سخنان زیبا و پر معنایی بگوید.

به یقین فهمیدم که حضرت محمد، پیامبر خداست.

به او ایمان آوردم "دین اسلام" را پذیرفتم و تسلیم فرمان خدا شدم.

الترجمة:-

قلت "يا محمد الأمين! سمعت منك تتممة تتلوها فيها كلمات عذبة، أعجبتني؛ أريدك منك مقدار آخر منها ففي هذا الكلام الجميل لحن، فحقيقة كم هو جميل الكلام الذي تقوله!"

محمد الأمين كان ينصلح للكلامي الجيد فتبسم و قال:
" هذا الكلام ليس مني بل هو من كلام ربي.

أنتم عبدة الأصنام تعرفونني جيداً، عشت وسطكم 40 سنة و اشتهرت بالأمانة و الصدق.

أنتم تعلمون أنني لم أتعلم.

لكن الآن أرسلت بهذا الكلام الجميل و مليئ المعاني لأجلكم.
هل العلماء الذين درسوا لسنوات يستطيعون أن يأتوا بهذا الكلام؟

هل أنت نفسك تستطيع أن تقول كلام كهذا بنفسك؟

إذا فكرت قليلاً ستفهم أن هذا الكلام ليس مني بل من ربى و اصطفاني بالنبوة.

هذا الكلام جميل و مليئ المعاني فهو رسالة الله و أنا رسوله، لكم و لجميع البشر [رسالة الحرية و البشرى]، هذه هي رسالة الله فأنا صاحبها".

تكلم محمد بكلام عجيب؛ ما سمعت مثله أبداً.

عندما فكرت و فهمت أن هذا الكلام ليس من محمد، و لا إنسان
يستطيع أن يأتي بهذا الكلام الجميل و المليء بالمعاني.

فتأكيدت أن سيدنا محمد هو رسول الله و آمنت به، و قبلت بـ"دين
الإسلام" و استسلمت لأمر الله.

@Eng. Mohamed Mostafa Sadig

كلمات الدرس:-

چه زیبا سخن می گویی! (كم هو جميل الكلام الذي تقوله!)

از من نیست (ليس مني) تبسمی کرد (تبسم)

معروف بوده ام (اشهرت) بت پرستان (عبدة الأوّلان)

درس خوانده ام (لم أتعلم) راستگویی (الصدق)

بیاورند (أن يأتوا) چنین (هكذا/مثل هذا)

برگزیده است (اختار/اصطفى) پیامبری (النبوة)

پیام آور اویم (أنا رسوله/بلغ رسالته) پیام آور اویم

لب به سخن گشود (تكلم) مژده سعادت (البشرى)

هیچ (علامة نفي تعني "و لا") هرگز (أبداً)

به او ایمان آوردم (آمنت به) پیامبر (نبي/رسول)

تسلیم فرمان خدا شدم (استسلمت لأمر الله) پذیرفتم (قبلتُ)

@Eng. Mohamed Mosaied/Saadid

-----تم بحمد الله الإنتهاء من المستوى الثالث-----

تفریغ دروس المستوى الثالث للأستاذ محمد محبو

كتب هذا الملف أخوكم في الله: المهندس/محمد مصطفى صادق

و هذا العمل ليس للربح بل هو لوجه الله تعالى لمساعدة دارسي
اللغة الفارسية و أسألكم الدعاء لي عن ظهر غيب.

لا تنسوا الدعاء لأخوانكم في فلسطين و لبنان و رحم الله الشهداء
و شفى المصابين و النصر حليفهم بإذن الله.

اللهم صل على سيدنا محمد و على آل سيدنا محمد كما صليت
على سيدنا إبراهيم و على آل سيدنا إبراهيم إنك حميد مجید و
بارك اللهم على سيدنا محمد و على آل سيدنا محمد كما باركت
على سيدنا إبراهيم و على آل سيدنا إبراهيم إنك حميد مجید

@Eng. Majeed